Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học
Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

Số CHỢ 1953 — SIX PAGES — NGÀY THỨ HAI 16 FÉVRIER 1925 — NGÀY 24 THÁNG GIÊNG NĂM ẤT-SỬU — SÁU THƯƠNG — NĂM THỨ 17

DIRECTEUR—PROPRIÉTAIRE
NGUYỄN-VĂN-CỦA

Téléphone: 203
(Adresse télégraphique)
LỤC-TỈNH — SAIGON

GIÁ BÁN

	DÒNG PHÁP	NGOẠI-QUỐC
Một năm	13 $ 00	15 00
Sáu tháng	6 50	8 00
Ba tháng	3 50	4 50

BÁN LẺ MỖI SỐ.... 0 $ 08
Muốn bán thì bề từ ngày mồng mới mỗi ngày 15 mỗi tháng mà phải trả tiền trước.

Lục Tỉnh Tân Văn

(LỤC-TỈNH TÂN-VĂN & NAM-TRUNG NHỰT-BÁO REUNIS)

聞新省六 報日中南

JOURNAL QUOTIDIEN

NHỰT BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và ngày chúa-nhựt

POUR LES ANNONCES
S'ADRESSER:
A Saïgon: aux Bureaux du Journal, rue Catinat, 132-136.
A Hanoï: aux Bureaux du Trung-Bắc Tân Văn.
A Paris: chez M. M. Meyeux & Cie, 8, rue Trouchet.

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 2574

HỎA TAI—THIÊN TAI

Một trận lửa dữ dội phi-thường đốt ruội 500 nóc-gia, giết cả 50 mạng người. Biết bao không nhà ở, không cơm ăn, khóc đói lạnh; hởi đồng-bang xin hãy mở lòng làm phước.

Thuở nay, cũng có nghe khi xứ nầy, khi nước kia, bị nhiều trận lửa dữ dội, giết người hại của không kể xiết, nhưng mà người sanh trưởng trong cõi Nam-kỳ nầy mắt chưa từng thấy tai biến dị thường đến thế; trừ ra mấy vài đám lửa lơ-đễnh, đốt năm ba nhà vậy thôi. Nay mới thấy một trận lửa phi thường, đốt ruội cả 500 nóc gia, giết thác cả 50 mạng người, lại còn làm cho chẳng biết mấy ngàn sanh linh — may mà thoát khỏi tai nạn ấy — phải chịu đói lạnh, vì không cơm ăn, không nhà ở. Có phải trận lửa nầy là thiên tai, trời dành để cho đám dân lương-thiện làm ăn như dân Bình-tây đó chăng? Năm Giáp-Tý qua rồi, có sao biến cuộc còn dồn-dập đến? Hay là Tạo-Hóa chỉ công, đã dẫn nước trăng trẻ, phá hại miền Trung-Bắc rồi, không chịu để cho dân Nam kỳ, nhứt là dân Chợlớn Bình-tây, đặng bướng phước bình an, nên đem lửa đốt một lần cho biết? Tưởng khi tại lòng trời muốn vậy, nên bữa chiều thứ sáu, 13 Février, vừa quá bốn giờ chiều, tuy thường lê ăn Tết rồi, đến nay phần nhiều còn ở không ăn uống ngoễ-nguê chơi bài đánh bạc, chớ dân Chợlớn Bình-tây, dân ở cạnh hàng Bàng, đã bắt tay làm từ bữa mồng bốn mồng năm; đơn ống thì làm nặng như làm máy, đi bạn chài, làm lò rượu; còn đàn bà con gái thì vá bao, may đồm-đan nhân hộp-quẹt, làm nhà đệt, chớ ít ai ở không; cho tên lúc vừa quá bốn giờ, trong xóm nhà-lá ở cạnh hàng Bàng còn có phần đông là con nít nhỏ chưa làm nghề gì ở nhà với mọt ít chị đờn-bà, bỗng không phát hỏa, nổi ngọn lửa hồng, tiếng la inh-ỏi. Thưởng chày như mấy năm trước, nên ai nấy lớp ở nhà lớp đi làm chạy về, chỉ lo dọn đồ cứu vật; không một ai tưởng mình phải lụy mà lo lắng cho phận mình. Dè đâu, ngọn gió vô tình ăng-ăng thổi đến, thêm sức cho lửa bay tàng từ hướng; làm cho những nhà, nào đầu trên nào xóm dưới; nào trước mặt nào sau lưng, đều cháy lên một lược. Lúc bấy giờ, những đờn-bà con-nít bị lửa vây vòng không đàng tẩu thoát. Trong lúc tiêu-tuyệt như vậy chỉ con thấy trước mặt nước kinh đầy mà thôi. Dẫu biết rằng mình không biết lội, nhảy xuống nước thì chết đấm, cơn tàng cũng phải nhảy liều tránh cho khỏi ngọn lửa hồng bao phủ xung quanh mình, lại còn thêm khói ngu-ngút không cho mở mắt. Bởi vậy, đờn-bà con-nít, trừ những người bị lửa đốt nóng, công tay công chơn chạy ra không đặng, phần nhơn trong nhà mà chịu chết, còn bao nhiêu, đờn-bà con-nít thoát ra ngoài khỏi, cũng những tay tiếc của lui-cui dọn đồ, đều phải nhảy ùm xuống kinh mà tị hỏa. Than ôi, trên thì lửa, dưới thì nước, đờn-bà con-nít không biết lội đều chết hết.

Nhờ sức các đạo quân chữa lửa Sài-gòn Cholon giải lâm, chận khúc mà cứu, nên tuy là cháy từ hướng mặc dầu, lửa đốt không rụi hết. Chừa tới khuya mới hạ; đếm lại cháy chừng năm trăm nóc gia; song rõ ràng là nhà của dân nghèo, tìm gốc vắng chen lấu nhau mà ở.

Lửa tàng rồi, lúc bỡ-ngỡ mới nghe cha tìm con, chồng kiếm vợ, réo kêu thôi vỡ-lỡ xa-gần; tìm kiếm trên đêm không ra, mới hay là mất biệc! Mất cách nào? Chết cách nào? Kia là lửa, họ là nước, mà biết vợ con nhà nào đâu, chết đấm hay là chết thiêu; ôi, phi đau đớn kể làm sao xiết.

Sáng ngày ra, quan quân sở tuần-thành tựu tới, đốc-xúc kiếm thây người; lớp thì lo mò vớt dưới kinh, lớp ra sức xốc tro tàn lên kiếm. Tìm kiếm trết ngày, sắp để ra gần năm chục cái thây, trong đấy có một hai cái thây đờn-bà Annam, còn bao nhiêu đều là thây đờn-bà Tàu, con-nít khách-trú, nhứt là thây con-nít nhiều hơn, kể chết chìm, người chết thiêu, thấy đề năm mà đan đưa quá. Có mất vài người đờn-bà bị cháy tay còn bỗng con, mới đáng thương cho chớ.

Đó là phần người chẳng may chạy không thoát nước lửa. Bấy giờ, nói đến những người may mà thoát nạn, kẻ dư ba ngàn, xúm chôm-nhom với nhau đầu nầy, cuối kia, xó kia góc nọ; một khóm vậy chừng năm mười người; mà người nào người nấy, tir đờn-ông chí đờn-bà con nít, thấy đều ĐÓI LẠNH, bởi một cớ không nhà ở, không cơm ăn, không áo bận, không quần thay, lưng tài lại vắn hoe không tiền không bạc. Tuy trong đó khách-trú đờn-bà Tàu là phần đông, nhưng mà việc làm phước cho nhân loại, chẳng luận dân-tộc nào, ai chẳng đồng nhân loại Bởi vậy mấy bữa rày, người Chợlớn người có dạ từ tâm, kẻ cơm-gạo, người bạo-liền, kẻ áo-quần, người mền chiếu tì cứu nhiều lắm.

Con như vậy, hởi đồng-bang, ai là người tích đức tu nhân, giữ lòng làm phước, xin thương tưởng cùng ra ơn cứu giúp. Như bà Trần-tụ-Trọ Vũng-liêm, ông Nguyễn-văn-Hội Saigon, như những tay phú hộ hào gia, cũng là bực giàu sang trong xứ, vị nào có dạ từ tâm muốn chẩn cứu đám dân bị hỏa-tai cùng khổ nầy, xin gởi ngay đến quan ĐỐC-LÝ THÀNH-PHỐ CHỢ LỚN, ngài thâu để đem ra phân phát.

Tục rằng: Một miếng khi đói bằng một gói khi no; nầy hởi đồng-bang, người thua khác, ta vui cười, dạ bao đành đạ! Xin mở tất lòng nhân!

LÊ-HOÀNG-MƯU.

Vô-tuyến-điện

Ngày 13 Février 1925

Phòng chống-nghị

Phòng chống-nghị bàn về sự não-động thành Mạt-xây thì định dinh nghỉ.

Đảng xã-hội

Đảng xã-hội nhóm đại hội tại thành Grenoble rập nhau mà bỏ thăm lời nghị định trợ lực cho Chánh-phủ.

Khách quí

Ông Alexandri người Giám-quốc xứ Chilì (Sam Mỹ-quốc) đã đến thành Paris.

Tọ thì

Ông Doumergue là trưởng-giả các quan thầy hiệu ở thành Paris từ trước.

Ẩ-lo-mãng

Mồ thăm ở phía Bắc thành Dortmund nổ cách dữ dội.

Hội-nghị nhơn-phiên

Hội-nghị nhơn-phiên đã làm xong công việc. Lập nước cần phải-bộ Langra và Áva là được các nước ký nhận, trừ ra Trung-hoa không thuận mà thôi.

Trung-hoa

Hội-nghị lập-quốc nhóm hồm 1er Février nhưng mà nó nghị-viên có mặt rất ít cho nên không bàn nghị được. Ngày 13 Février nhóm 2 lần.

Đảng đốc-quốc không tham dự nghị vì Chánh-phủ làm thì bị không thuận cho bởi của đảng đự vào Hội-nghị.

Trong chương trình hội-nghị tập-quốc có định cho đờn-bà được tham dự nghị-viện.

Mang cũng của Tôn-dật-Tiên không sở-trung cây nữa, chỉ có chín ngày qui thiên mà thôi.

Các tỉnh ở Tây Nam hiệp lực đề làm cho Hồi-phủ Pan tranh quyền mình lại.

Đạo làm người

NGƯỜI TA QUÍ BỞI ĐÂU?

(Tiếp theo).

Lại chẳng những là sở-dĩ xem lại các truyền xưa sách cổ mới là thấy được những cái gương qui-báu ấy thôi; ở trước mắt ta hiện nay, ở cửa miệng ta hằng ngày, cũng chẳng phải không có, song bởi ta ít hay chiêm-nghiệm mà thôi rõ cho chớ. Vậy thời ta nên bình-tâm mà độ xét cho đáo-để thử coi, nào những mắt ta thấy miệng ta khen lắm khi: Kia chú kia tay nghèo hèn làm là thật, mà bụng dạ ở tốt hẳn hòi! Thìm nọ lay quốn ăn lang-thang, mà tấm lòng thật ở ít ai bì kịp; thế thì những người ấy hả chẳng đáng là người qui hay sao? Bởi gì đến được có chức tước làm ông kia bà nọ, đợi gì đến giàu-sang bạc biển tiền rừng, cho trang-hoàng các tiểu-thư, sắp nập kẻ hầu người hạ, hoặc đêm ngày rộn-rịp, do tối quần xinh, lên xe xuống ngựa, mới gọi đó là sự qí của người đời? Thiết tưởng đâu làm ông gì bà gì, quyền đâu to thế đâu lớn cho mấy, hay sang-giàu tiền chất bằng non, bạc chồng tợ núi đi nữa, mà vì chẳng đu lo đức tánh ung lòng cho phải người đáng kể, thì biết đâu cái quyền-thế ấy, cái giàu sang kia đã chẳng ra gì mà lại còn chỉ ích cho đời càng trông đến bao nhiêu càng khinh-khi bỉ-ổ bấy nhiêu thôi vậy. Thế thì quyền to thế lớn mà chi tiền rừng bạc biển mà chi, rốt lại để cho tiếng đời chê hai ê tầng, hai cũng gọi được rằng qui-báu lắm ru? Dạ cơ cho nên, lấy cho chính-đáng mà luận, thời cái kiếp người đời, bất cứ tả ở bao cái địa-vị nào, đừng vào cái đẳng-cấp nào, đều sang hèn, đều giàu nghèo, từ chức «ông» cho đến cái «thằng» cầng vậy, tuy rộn-rịp người kia kẻ nọ, nhưng là ăn sung mặc sướng, xuống ngựa lên xe, hầu non thiếp đẹp, trông thật là cực-kỳ sang-trọng trang-hoàng; nhưng mà rốt cuộc lại rồi, nếu lấy về tánh tình, so về đạo-đức mà làm sự hơn kém nhau, thì sang giàu vị-tất đã được hơn ai chi đó.

Thế mà thương ôi ở đời mấy ai rõ biết đạo-nghĩ, xét cho cùn cội chân-qui của mình ở nơi đâu, chỉ cứ khu khu đeo-đuổi theo cái qui giả ở bề ngoài, lôn-cái đầu nầy, len lỏi đầu kia, mượn mấy tất lưỡi ngọt-ngon để nịnh-hót hầu mua-của cho được cái bả vinh-hoa phú-qui là tự mãng. Chớ không hay rằng cái thói lôn-cái là hèn, cái tệ mót-của là xấu. Lại-cũng chẳng nghĩ rằng cái cách của mình làm đó có chánh-đáng hay là không chánh-đáng. cái mưu-kích của mình mong đạt cho được đó có nên hay là không nên. Ôi! Nghĩ cũng vì thế ấy mà cái tánh tự-trọng một ngày một kém, cái tệ bôn-cạnh nịnh đầu nầy hỏi đầu kia càng bữa càng nhiều.

Nhưng những hạng vừa nói trên đó, tuy thật cũng là hạm-mộ cái qui-giả ở bề ngoài, mà chưa mấy tệ; thấy cón một hạng người vì cái địa-vị chật hẹp không thể nào lôn-cái len lỏi cùng mượn mấy tất lưỡi mà nọ! ngọn cám-dỗ được, thì lại mong trường những cái vinh-á-qu hão huyền, tốn kém mấy cũng chẳng màng, khó nhọc miễn cũng chẳng kể, chạy chỗ nầy, đến chỗ kia, miễng mua cho đạy: chát tên tuổi để mang vào là lấy làm mãng-nguyện. Song bao nhiêu cái vinh-diệu ấy, đối với kẻ đắc thì cho là qui thật, chớ người thức-giả ai trông đến cũng đều khinh-bỉ, cho là một hạng người cực-kỳ tầ-tiện, sinh không bằng một kẻ lay lắm cho n bàn, nhà xiêu vách nát kia mà giữ được tấm lòng trong sạch, chẳng vì chút danh hư mà đành hạ mình xuống để cho kẻ khác bước lên trên mình mà chê bai ê-chề, hay là bị phiền người trách.

Ấy nên tổng-luận, người mà qui không cứ là có chức tước cai quyền, hoặc là của tiền như rừng, như biển đâu. Đã biết mấy lẽ đó trong đời thật ấy, ai cũng ham cũng mộ mà: dầu, song nếu ta không biết lợi dụng thì nó lại càng hèn hơn chi chú nữa. Bởi vậy nên mới có câu bàn rằng «Triệu Mạnh chỉ sở qui Triệu Mạnh năng tiện chi» Nghĩa là: Triệu Mạnh có quyền làm cho ta qui, thì lại cũng có quyền làm cho ta hèn. Thế thì sự qui hèn của con người chẳng qua là tại nơi ta biết đạo làm người cùng không biết đạo làm người vậy.

LÊ-QUANG-VĂN.

ĐÔNG-PHÁP THỜI-SỰ

SAIGON

Án cấp vật

Tôn Dê-hay-Hoa, tay may ở tại đường Amiral Courbet, số 14, mới rồi đây, chẳng rõ bởi nào đâu lạ nữa, thuở nay thiệt chưa quen biết lần nào. Vậy mà nó lén tới nhà làm gian, song rồi sau chủ nhà vẫng mặt. Mà phải chi thấy vắng thì đi ra hoặc muốn đợi thì ngồi đợi cũng được vậy. Cái nầy tới đó rồi lại còn làm xấu, thấy cái đồng hồ treli quí của người ta tốt, giá đáng chừng 120 quan đã lấy đi, bán to nó lại chọt bể tất; nghề mới cũ đã chớ. Cũng tên Hoa hay thì thôi còn gì, mà cũng không biết ai mà nói, bán lấm-lấm chuồi thì ít tiếng rồi xuống bốt cớ.

Phi-cơ

Quan Tham-tri bộ phi-cơ tư điện-tín cho quan nhơn Đo Go; ở lồng bi ai vì sự rủi xảy ra cho phi-thuyền của quan nhơn Voil-lawin và nói rằng cuộc hành trình đi biển nà Tonkin không thể đúng một phi-thuyền mà đi được.

Hội Chư-quốc

Hội Chư-quốc có được đơn của Chánh-phủ Gò-rẻo xin đợ vào cuộc hội-bàn Gò-rẻo và Tuyệt-kỳ.

Bọt-tu-ganh

Vì Quốc-hội vô lông không tin sự não-động bọt-tu-ganh nữa thôi.

Quân tử ngồi rường

Mới hồm đêm 6 rạng mặt 7 Février nầy, có tên Thiêu, chánh thật là làm cai-hồ chớ; vậy mà hồm đó không có ở ai lại làm mất quần áo, bao lo vô phòng làm việc của M. Langlois, xếp xa tiền ở Dislanh, thuộc về tỉnh Khánh-hòa. Bao đâu cũng mở chăng và vô đó đặng xét số sách gì, đó lẫn không phải vậy, chẳng là vô lấy bết mặt: số bạc là 150 đồng, rồi lần ra đi mất.

Hiện giờ người ta cũng đang đi tìm cho được anh quân tử giả ấy. Hưng mà trốn đâu giới quá, chưa tìm ra.

15 tuổi cũng vừa

Bà đầm Y-pha-Nho tên là Marie Spanida, 35 tuổi, nhà ở đường Tan-Thanh, số 2 ra 4, vừa rồi có lại bót cớ rằng đến con gái của bà là năng Bavabary, 15 tuổi, chẳng rõ ý năng nghĩ sao mà hồm 8 Février nầy đây bỗ nhà trốn mất, với 5 giờ kunya. Mà chẳng phải trốn không, có trốn theo bộ tuần mật số của 340 đồng và đồ nữ trang giá đáng 100 đồng nữa.

Năng nhỏ nao mà ốm, mặt dài, nước da hơi đen, có bớt trên bên bắp, hay mặc đồ vải trắng theo lối Annam.

Nói vậy mà có ai rõ nào nầy hãy rồi đi đâu chăng, chớ người ta nghĩ rằng năng cũng gởi theo thằng bồi của người ở ấn nhà, vì thấy năng với thằng bồi ấy nhiều khi cùng nói ra chuyện lí lợi lắm! Mà thôi, thằng bồi còn nhỏ nhít gì, cho 15 tuổi cũng vừa theo trai rồi.

Rọi hình cho trẻ nhỏ xem

Chương-trình ngày 15 và 19 Février 1925.

1° E-tude journal n° 2
2° Annale de la Guerre N° 2.
3° A travers le Tyrol.
4° La Poure (2e partie).
5° Pathé Revue N° 49
6° Les Gentlemen (2e partie)

Coốc rol hình nầy của Nam-kỳ Lương-giáo-hòa hội, ở tại gò Đồng Bà-chiểu và Mare-Pourpre.

Kiểu thứ nhơn và ảnh chụp đăng 5 giờ mỗi chiều.

Đi nhiều như vậy còn ai đâu làm tuồng

Cơ khổ thì thôi, nhứt cho trong một gánh hát có mấy người đàn, có đờn-kim thì giết chưa vì mươi người vừa gồi vừa đờ là quá; mà trong vài mươi đờ lớn rất lại có đờn-kim thì thôi hết! Mà thôi, tưởng là còn nhỏ nhít gì, cho 15 tuổi cũng vừa theo đường Paul-Bert, số 16, mới rồi đây không rõ tại sao, số là hồm bên nhà đến chú, bỗng-nhiên nào là Bova-van-Da tên là Cai-Da, 40 tuổi; Lê-van-Dao tên là Đôi, 31 tuổi; Ngư-Ba-van-Dêu, 37 tuổi; Trinh-van-Chiêu, 25 tuổi; Ng-v-Dêu, 28 tuổi; Trần-v-Phát, 22 tuổi; và Lê-van-Qui, 26 tuổi, cả bọn vòng kéo nhau bỗ gánh xiếm tàng trốn rồi. Mà trong mấy tên nầy, tên nào cũng có mượn tiền trước hết thảy. Như là: tên thứ nhơn 61 đồng, thứ nhì 205 đồng, tám ba 200 đồng, tám tư 155 đồng, tám năm 124 đồng, thứ sáu 63 đồng, và tên thứ bảy 150 đồng.

Hết thảy trong bấy người nầy, kể là người nhiều, nào lại cũng bốn quê chớ! phải không? Thì ai cơ gì ở đó quê vậy. Hèn chi tiếng nói bởi thì bọn ở lang cả mà. Đại khái gia, chuyện nầy mang người ta đa.

Đồng tính ăn trộm

Có một người ở tỉnh Bang-Tôn, vì đói khát lắm lan ra ở làng Ê-Đê. đồng được

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

LES ANNONCES
S'ADRESSER:
aux Bureaux du Journal
rue Catinat, 152-156-157
(1er étage)
aux Bureaux du Trung-Bắc Tân Văn,
chez M. M. Meyence & Cie
8, rue Tronchet.

Forfait pour les contrats
ngue durée. Les prix sont
bles d'avance.

opies et mandats gởi mua
đã mạy cho M. NGUYỄN-
ÚA. Tổng lý Lục Tỉnh Tân-
ăn bài vở đăng bảo thì đề
LÊ-HOÀNG-MƯU, chủ bút.

ÊN

Luận-đón

ói nói nó có đến gần chỗ
bị giam cầm, nên người
u lượng phương chước
thần để ra lịnh truyền
trời của khuya, người
chém đầu người, gởi
kinh. Nghe bắt kinh-
khuya, canh tuy chặp,
c cũng ráng đến phủ
g Salisbury, để lời cầu
mang ban. Quan Tuần
ng ưa dân Cách-mạng
hi-khái của ngài hay
ến làm dân phi-phép,
ạ quyền, nói thế nên
ừ đầu tới cuối việc
o Tòa-đặt Tiên. Ngài
à với quan Đề-thống
đến hầu ngài lập tức.
diện phải bổ quản vây
rang-hoà, nhứt diện
phải thỉnh-lịnh người
ngài. Ngài có dạy mọi
quyền hành sự.
, có ba đội binh nghiêm
ng, vậy dinh Sở-thám
uan Thơ-ký cả quan
ra lịnh đưa đó an bày
nhập vào dinh, xin
Sở-thám. Quản gia dinh
n rằng lịnh thiên
ộp, hà phải nhọc lòng
nầy, sửa sang ra tiếp
Quan thơ ký nói một
i, oai-nghiêm, nói có
ầy đặng ngài ra mắt có
ngài quan Sở-thám ép
ết rồi.
ký. — Ở đây có một
ng đồng hương với
ết riêng, ông chẳng kể
ng giam nó tại dinh
ay ông phải thế tên ký
n. — Nào tôi có giam
ó tên cách-mạng nào?
ký. — Tôi cho ông
ng thế tên ký ra. Nếu
ít mà tôi chẳng thấy
ường, tôi sẽ dạy quân
ong dinh ông. Nếu xét
chết hoặc sống, thì tôi
ít ông liền, ông và cả
g của ông; mai tôi sẽ
Đại-binh buộc vô tội
hon. Chưa hết tuần
ý chẳng của trông ở
ánh-phủ bên tôi điểm
tay ngồi ngó hay sao?
của ông thì mặc kệ
ông. Về sau chúng
Ông ngăn kịp chưa?
ý phát không thiêu.
m phát thì tên Tôn-
ước ngoài dường, chạy
atlic, tả ơn người giải
gnuy-cấp.

ích trong báo *Petit Bleu*,
P. H. BÉRT.

CIGARETTES
NATIONALES
Hãy hút thuốc cây cờ
TAM SẮC
đã ngon và không khô cổ
HÃNG
Cie de Commerce et de Navigation d'Extrême-Orient
(ALLATINI) Saigon làm Đại-lý.

350 đồn lên đề nhà, đêm hôm 27 Décembre vừa rồi, tên V. đi vắng thì kẻ trộm khoét vách vào lấy mất, tên người nhà thấy đông rồi xem thì thấy mất tiền, mở sắn ra thì thấy xỉ-đoàn đương ở cũng bởi rằng tìm gì mà xôn-xao? hai đứa kia nói: mất trộm lúc, mới đang vào khám cho, thì xỉ-đoàn có đi đâu mà tên mất trộm có trình phô-thông, lý-trưởng, thì nhà-đồng, lý-trưởng Pen 3 ngày sẽ bắt tên H. nó ăn trộm của anh, nó sự không đưa đến, nó nhờ tôi đem đến cho anh; nhưng nhà mất trộm không bằng lòng. Nghe đưa cái lên ấy thì phô-thông, xỉ-đoàn cũng được một phần. Gần thế! lim đưa anh trong làng mà đang tính ăn trộm như thế, kỳ-quặc kỳ-cái! ai mà khẩu-nạn vậy? đeo mo vào mặt mà chết, quách cho khỏi rớp mất thiên-hạ!

CUỘC LỄ TIẾP PHÁI-BỘ NHỰT-BỔN

Xin nhắc lại một lần nữa rằng ngày mai đây 17 Février 1925, Phái-bộ Nhựt-bổn sẽ tới Saigon. Và cái cuộc lễ tiếp thì do theo chương-trình như sau nầy:

Ngày thứ ba 17 Février

Sớm mai, 10 giờ. — Viếng quan Thống-đốc và các quan.

Chiều, 4 giờ đến 6 giờ. — Viếng Thành-phố Saigon.

Tối, 8 giờ. — Đại tiệc tại dinh quan Thống-đốc.

Tối, 10 giờ. — Tiếp rước tại dinh Lãnh-sự Nhựt-bổn.

Ngày thứ tư 18 Février

Sớm mai, 7 giờ rưỡi. — Viếng thương khẩu. Đi về Cholon ngồi kinh mới.

8 giờ. — Viếng Thành-phố Cholon và các nhà kỹ nghệ.

Chiều, 4 giờ. — Tiếp rước tại phòng Thương-mãi.

Tối, 8 giờ. — Phòng Thương-mãi đãi tiệc (giá xuất dầu).

Ngày thứ năm 19 Février

Toàn thể ngày, 7 giờ. — Ở Saigon đi 8 giờ rưỡi. — Đến viếng cảnh Suzannah.

Viếng vườn cao-su và cảnh Suzannah.

[illegible] 4 giờ. — Tiếp rước tại nhà thừa lương quan Thống-đốc. Đại tiệc.

12 giờ khuya. — Trở về Saigon.

Toàn thể nhứt: — 7 giờ. — Đi Hòn quan.

Sớm mai. Viếng vườn trồng trà-phê và những cây bông làm dầu thơm của hãi Hòn-quản

Dùng cơm tại dinh quan Chủ-quận Hòn-quản.

Chiều. — Viếng vườn cao-su Lộc-ninh 8 giờ trở về Saigon.

Ngày thứ sáu 20 Février

Sớm mai. — Viếng các đường ở Cholon, viếng sở vô tuyến-điện.

Chiều. — Viếng nhà y viện Pasteur.

Tối. — Xem hát tại nhà hát Tây.

Bành tại dinh Đốc-lý.

Ngày thứ bảy 21 Février

Phái-bộ đi Bam-viau.

Ngày thứ tư 25 Février

Đãi tiệc tại dinh Thống-đốc. Phái-bộ xuống tàu Compagnie hồi có quốc.

UGEOL THUỐC ĐỂ TRỊ BỊNH TRONG BƯỚNG TIỂU-TIỆN
Đau-lưng, tiểu gắt, có máu, tức đái, trong đái, vẩn vẩn. Thuốc chích trị bịnh lâu mới. Kinh: nếu thấy [illegible] ở thuốc Ugeol hay vì bịnh mau lành mà thôi, đều là quan tiền lắm. Thực thuốc nào đáng-tin, không thì gởi ít quan ruỡi (mua ba hộp thì 1 quan) cho ông G. LAGROLY, 38, Boulevard Bonnefoy-Sabatier, Paris.

Nguyễn tôi có 4 sở ruộng tọa lạc tại Tanan tổng An-ninh-hạ:

1° Tại làng Quít-mỹ-Thạnh... 5 mẫu 00 00
2° Tại làng Lạc-bình..... 1 05 00
3° id. 3 05 00
4° id. 2 00 00

Số 79.

Trong 4 sở ruộng nầy lâu nay tên Nguyễn-văn-Thiều làm, mà hay đã chết rồi, mà lúa ruộng nầm 3 năm không có đó, cha nhau tôi lấy lại. Vậy như trong hạt đó ai có muốn làm thì xin tới tại nhà tôi ở tại Saigon. Cầu ông-ánh đường Lefèbvre n° 230 mà thương nghị.

VÕ-VĂN-LIÊNG.

LỜI ƯỚC TRÔNG

Chúng tôi là dân trong tổng Bảo-thành nơi trông Chánh-phủ mở làng rộng rãi mà 15 thôn sắc chiếu Chánh-tổng Bảo-thành trong năm nay (1925)

Nguyên trong tổng chúng chúng tôi, thầy Chánh-tổng là Mai-đại-nhơn đã đến hồm 19 Janvier 1925 nhơn-thầy Chánh-tổng sẽ lấy làm việc đã 24 năm nay không có xin nhứt, thật đáng cảm ơn đức ngài là người coi cường chánh-trị mới tổ-sư Bảo-thành; kể qua năm 1924 ngài binh xin phép nghỉ hết sức tháng kể từ 1er Août 1924 chí 29 Janvier 1925, giao công việc lại cho thầy Bản-biện Lâm-ngọc-Tương là người của ngài tiến cử lên phụ tá cho ngài, rồi xăng đăng lên làm việc thế trong sáu tháng nghỉ xin nghỉ đó, thì thầy Bản-biện nầy chưa gỡ trên phận sự, và cai-trị trong nhơn-dân rất công-bình chánh-trực đáng mến đáng kính.

Chúng tôi nên trông: phải chi Chánh-phủ cấp bằng cho thầy Bản-biện nầy lên làm Cai-tổng thì rất xăng đăng, rất tính phù-hợp; mà ngài vì trong tổng cần chánh tôi có thầy Hội-đồng Môn và Hương-sư Chiểu làng Long-ẩn-Tự cũng là người xăng đăng đáy vào hàng 15 thôn chánh Chánh-tổng.

Vậy chúng tôi cầi xin Chánh-phủ mở lòng bác hà mà mở bậc bổ thăm thì chúng tôi hết lòng cầm ơn đức Nhà-nước rất công chánh.

Dân tổng Bảo-thành đồng ký.

THUỐC
ONGUENT FOSTER
là thuốc thần hiệu, để trị bịnh ngoài da và bịnh trĩ lậu

Người ta đồng thuốc Onguent Foster để trị các chứng bịnh ngoài da, đều lão mau gì cũng trị được cả, thật là thần hiệu.

Thuốc nầy chẳng nhiều chất thuốc hay làm để khỏi độc và ăn các chứng bịnh, chuyên trị mụt mọc ngoài da, sang độc nổi ghẻ, ngứa ngáy da, lác lang-ben, bịnh ăn hăng, nóng đi tuy, mọc đi hoặc mười công, nó trị hay nhứt là bịnh ngứa ngáy.

Mà có sẵn trị thần hiệu bịnh trĩ lậu hoặc đái máu, nhiều người đã mạnh, thế nhiều là mấy người ốm ngưu, cho xa mấy và mấy nhà nên có một hộp để dành, thật là có tài lắm.

Chuyên-môn chế thuốc Foster là sương Saint-Ferdinand Paris - 7e

Có trữ bán tại nhà thuốc L. Salvère

SÁCH
Minh-Tâm Bửu Giám

Sách Minh-Tâm Bửu Giám cuốn thứ nhì par Pétrus Trương-vinh-Ký đã xuất bản rồi.

Vậy quý vị muốn mua xem thì xin gởi thơ cho *M. Nguyễn-văn-Của, Imprimerie de l'Union, rue Catinat 157 Saigon.*

Giá bán ..... 1$00 *một cuốn.*
Phụ thêm tiền gởi . 0 20.

Tàu đi Lục-tỉnh

Chiếc *Mikong* chạy đi Pnom-penh, Angkor-Sangrédah, ngày thứ ba 17 Février 1925, 9 giờ tối.

Chiếc *J. Russel* chạy đi Cambodge-Laos, ngày thứ ba 17 Février 1925, 9 giờ tối.

Chiếc *Annam* chạy đi Lục-tỉnh ngày thứ hai 16 Février 1925, 9 giờ sớm mai.

Chiếc *Xiner* chạy đi Lục-tỉnh ngày thứ tư 25 Février, lúc 8 giờ tối.

Chiếc *Haiman-Xiner* chạy đi Cap-Saint-Jacques, Lundi, Mardi, Jeudi et Vendredi, à 8 heures Samedi à 12 heures.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 16 Février 1925

GIÁ BẠC

	đồng tiền
Nhà nước	10 P 75
Ngân hàng Đông-phương	10 75
Sté de G. de la Banque Ind. de Chine	10 75
Ngân hàng Hongkong Shanghai	10 75
Ngân hàng Chartered	10 75

MỄ CỐC

Giá lên chở đến nhà máy Cholon bao lấy toàn giá 100 kilos

Vinhlong (Gạo-mới)	5$15 » 5$15
Gocong (Gạo-mới)	5 40 » 5 50
Bạc-zau (Gạo-mới)	5 40 » 5 50
Bạcliêu (Gạo-mới)	5 45 » 5 55
Namvie	Gạo trắng mùa cũ. 5 10 » 5 20
	Gạo đỏ mùa cũ... 5 07 » 5 10
Giá thường (Gạo-mới)	5 35 » 5 45

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY ĐI

Chiếc Maurice Long sẽ chạy đi Bangkok ngày 20 Février.

Chiếc Dupré qua sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn ngày 28 Février

Chiếc Chantilly sẽ chạy đi Pháp-quốc ngày 20 Février.

Chiếc Amazone sẽ chạy đi Pháp-quốc ngày 23 Février.

TÀU CHẠY VỀ

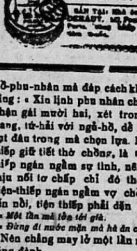
Chiếc Compiègne ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon ngày 25 Février.

Chiếc Halgan Djibouti chạy qua Colombo hồm 18 Février

Chiếc Chantilly ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ tới Saigon ngày 18 Février.

Chiếc Maurice Long ở Bangkok sẽ đến Saigon ngày 17 Février

Chiếc Amazone ở Tonkin sẽ tới Saigon ngày 20 Février.



CỨ MỖI NGÀY
lại uống
MỘT VIÊN THUỐC HƯỜNG
CỦA ÔNG
Lương-y DEHAUT
uống trước khi đăng cơm, thì CHẮC BẰNG KHỎE MẠNH LUÔN
vì ngăn ngừa các chứng bịnh nguy hiểm bởi tại bao-tử hư hay là ăn không đúng cách mà ra.
Thuốc nầy hay trị các chứng bịnh:
NƯỚC ĐẮU, ĂN KHÔNG TIÊU, HƠI BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THÈM THỰC.
DÂN TẠI: nhà máy Lương-Y DEHAUT, 167, Faubourg St-Denis, Paris.

INSTITUTION
VO-VAN
(CANTHO)
Tựu trường ngày 16 Février 1925, nhằm ngày 24 tháng giêng năm Ất-sửu.
Học trò cũ nhớ tựu đúng ngày, học trò mới xin gởi thơ, dặn trước kẻo hết chỗ.

PENSIONNAT
Huỳnh-công-Phát
SAIGON
Tựu trường ngày 16 Février 1925 nhằm ngày 24 tháng giêng năm Ất-sửu.
Học-trò cũ nhớ tựu đúng ngày; học, trò mới xin gởi thơ dặn chỗ trước kẻo hết chỗ.

DỊP TỐT
Một cái xe hơi hiệu FIAT còn tốt lắm 10 H. P. 5 chỗ ngồi số hiệu 3868 muốn bán.
Giá thiệt rẻ: 2.800$00
Do nơi bổn-quán thương nghị.

VẠN-HÒA
88, rue de Gocông, Cholon
(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thạnh-Sanh ở cầu Ba-miệng Cholon, đi lên phía tay mặt)
DÂY THẾP NÓI số 702

Tiệm VẠN HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục-Tỉnh ai cũng đều nghe danh nó đều nhận vải của bổn hiệu nhuộm cách khéo léo, tốt và chắc có cũng.

Nguyên vì năm 1912 bổn-hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại chế rõ cách nhuộm vải cho bổn-hiệu hết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải kỹ cang lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải kia chết nào Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đăng chém, nhưng hiệu VẠN HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen dug có vải tam-công thì mới có dùng chất đinh chàm mà thôi Việc chế nước thuốc không phải là dễ mà lại còn phải gia công lắm mới đặng Thuốc chế vừa đúng sức thì vải nhuộm đặng tốt, ít nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bở. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN HÒA đang tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không hề trở, phai màu hao là mục. Mấy năm nay vì sự gần ai cũng ưa dùng vải của bổn hiệu rồi có kẻ qian nhơn đặc lợi đề mua bắt chước bổn hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thế lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu nhưng có thứ 3 con cá 3 mâu, thứ 2 con cá 2 mâu, thứ một con cá xanh là thứ VẠN XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau mớ thứ Vì sợ chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghĩ lại sự nầy: Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn mớ chỉ thì cũng có thể tốt thứ xấu, nên chi đầu vải của bổn-hiệu bán mắc rẻ mắc hơn ít-ỏi, bởi sự tưởng qui khách cũng không rên cho là mắc. Thiết thì có mắc hơn mớ khác nhưng xét kỹ lại thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN HÒA xuất đã bền; lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách có mua vải của bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Chợ lớn xin mới đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, bổn hiệu rất sai lòng tiếp rước qui khách. Sợi nào ở xa muốn mua vải của bổn-hiệu xin viết thơ ngay cho bổn-hiệu thì bổn hiệu cũng sẵn lòng gởi tới nhà theo ý chư qui khách muốn.

VẠN-HÒA.
Chủ nhơn kính đến

Cigarettes Diamant

Les cigarettes « DIAMANT » sont fabriquées par une des plus grandes Manufactures d'Algérie, la mai-on « MELIA FRERES » dont la réputation est connue du monde entier.

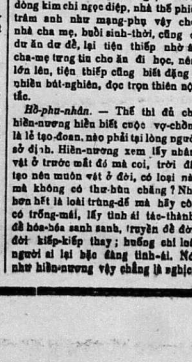
Par le choix tout spécial du tabac entrant dans sa fabrication, les cigarettes « DIAMANT » possèdent un très bon goût.

Ayant très peu de nicotine et se détachant pas la gorge, elles trouvent et trouveront toujours un très bon accueil auprès de tous les consommateurs qui l'apprécient à sa juste valeur, malgré qu'elles se soit nouvellement importées en Indochine par le Maison L.U.C.I.A.

Il a nom « DIAMANT » leur est attribué, parce que cette pierre précieuse jèpmet le bonheur à celui qui la porte. Aussi espérons que tous les consommateurs des cigarettes Diamant trouveront aussi le bonheur après une consommation assiatnte de ce produit.

Importées par la mai on L.U.C.I.A. Saigon, n° 34 Boulevard Charner, les cigarettes Diamant se trouvent dans toutes les grands épiceries de Saigon, Chaux et quelques-unes des divers pays de l'Union-Indochinoise.

Bán tại những nơi bán thuốc điếu thượng hạng



L'U.C.I.A.
SAIGON & HANOÏ & HAIPHONG

THUỐC SIÊU HIỆU
«HỘT XOÀN»
(*Kim-cang Ngọc*)

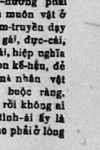
Thuốc điếu hiệu « HỘT XOÀN » chế tạo tại một hãng lớn ở tại bên xứ Alger, tên là hãng « MÉLIA » huynh-đệ. Hãng nầy đã đại danh trong cả hoàn cầu, ai ai cũng đều biết.

Thiết là lựa riêng thuốc thì nhứt hạng mà làm ra thứ thuốc điếu nầy, nên mùi nó đã thơm thơ mà lại nhẹ khói.

Ít có nhựa độc, lại không khô cổ, để lâu không sẩu mọt, không phải mỗi, nên chư quí khách ưa dùng thuốc nầy lắm; tay in hàng L.U.C.I.A. mới đem lại, xin hỏi thăm thì quí khách bao lâu, mà người đều biết đánh là thuốc tốt.

Lấy tên « HỘT XOÀN » mà đặt hiệu thuốc điếu nầy, là vì hột xoàn giếp phước cho người đeo. Vậy chúng tôi nhắc cho chư quí khách, thường dùng thuốc nầy, được sự may sự phước.

Trở bán tại hãng L.U.C.I.A. Saigon đường hình lập, nhà số 34, và trong các tiệm chập phố lớn (nhà hàng) ở Saigon, Cholon và các xứ trong cõi Đông-pháp.



Petit Bleu, P. H. BÉRT.

№ 12

Hoan-hỉ kỳ oan

(*Hồi thứ nhất*)

NGƯỜI BẠN NGỌC NÂY MƯU MUA NGỌC KẺ VÔ TÌNH MẮC KẺ HAY TÌNH

Người bán ngọc. — Bẩm lịnh phụ nhân, niên kỷ mới vừa ba tám; thuở ấu, cha mẹ còn song toàn, có đề nguyện ước sơ giao cùng nhà bọ Tô tự là Đông-Pha cũng bực tài ba trong tỉnh. Tiện thiếp khi lớn lên, tuổi mới năm mười ba, chẳng may mẹ cha sớm mất đề lại cho tiện thiếp sự nghiệp ước năm muôn; bởi tiện thiếp còn nhỏ dại, chưa rõ phận đi g'. phải đeo theo chơn chú mà nhờ ăn đu đắc. Chừng tuổi mới nên mười sáu, nhà bọ Tô, mới gởi bông-thiếp qua, mà xin mạ thề vu qui; vì ước xưa chẳng dám lỗi nghĩ, chẳn phải vâng chịu xướng-tùy trọn điều. Có chồng theo chồng, xướng đặng cùng nhau kết tóc đến già; không đê, phận chẳng may, khiến ra vẻ bnà chồng mới đặng hai năm, gánh cang-thường bỗng không vội gầy; làm cho tiện-thiếp, phòng không, nệm chích, chăn lạnh, gối nghiêng, chịu gông-bọa từ mười tám tuổi đến giờ, trọn tiết thờ chồng không thay mái tóc.

Hồ phu-nhân. — Từ kỳ nhứng nay, chưa gặp chồ nào cho vừa, nên hiền nương chưa chịu nối chỉ chồng tơ, chớ hề gặp phải chồ rồi, thì có lý nào hiền nương lại chê mà cam thủ tiết đến già, xuân xanh bỗ quá mà chịu thiệt thòi mãi sao?

Người bán ngọc nghe Hồ-phu-nhân hết đức lời lâm bộ mỉt-mày đôi nắc, buồng đầu đứng dậy chắp tay xa-xá Hồ-phu-nhân mà đáp cách khẩn khái rằng: « Xin lịnh phu nhân chớ nghi! Phận gái mười hai, xét trong tam-giang, tứ-hải với ngũ-hồ, đề biết đâu đụt đâu trong mà chọn lựa. Nếu tiện thiếp gặt tiết thờ chồng, là tại tiện-thiếp ngăn ngầm sự tình, nên chẳng chịu nối tơ chấp chỉ đó thôi chớ. Tiện-thiếp ngăn ngầm vợ chồng cho đến nhỏ, tiện thiếp phải đặn lòng:

« *Mới lần mà lòn tối gối.*
« *Đừng đi nước mặn mà hà ăn chưn.* »

Nên chẳng may lỡ một lần rồi thôi, cũng đành.

« *Bấy chầy khép cửa phòng thu*
« *Chẳng ta thì rằng ta ta mới là* »

Nếu có ai thấy cái phận cô quạnh nầy mà thương, không nệ tiếng vết hương dưới đất, bề hoa cuối mùa, mà tính chuyện gieo đang chếp gánh, đem tơ-loan xin nối kim-lanh đi nữa, thì tiện-thiếp cũng xin quyết lại một lời:

« *Ai đâu nghĩ đến gầu xe,*
« *Đem lành cầm-sắc đề ra cầm cờ.* »

Ấy vậy tiện thiếp cuối xin lịnh phu-nhân chớ nghi lầm, bụng thiếp thật ngán ngẩm, không lòng kén chọn. Lịnh phu-nhân có thương, tiện-thiếp xin lịnh phu-nhân đừng

« *Nối chỉ nối tóc chấp tơ,*
« *Cho buồn cô bụng, thêm nhơ cả đời* ! »

Hồ-phu-nhân nghe dứt vòng đề đôi xuống cười rỏ, rồi cầm lấy khăn lau miệng, lau tay và hỏi người bán ngọc rằng:

« Hiền nương có học hay không mà nói lạ lùng vậy? Ta thật mới nghe hiền-nương nói lần nầy là lần thứ nhứt, chớ thuở nay, tức là từ buổi ấu-xung cho ở với cha mẹ cho đến khi trưởng thành, nghĩ thiết nghi gia, rồ vy cô chồng, ta chưa từng nghe ai nó lạ lùng như thế.

Người bán ngọc. — Bẩm lịnh phu-nhân, tuy tiện thiếp chẳng phải con đòng kim chi ngọc điệp, nhà thế phiệt trâm anh như mạng-phụ vậy chớ, nhà cha mẹ, buổi sinh-thời, cũng có dư ăn dư đề, lại tiện thiếp nhớ ân cha-mẹ trọng tin cho ăn đi học, nên, lớn lên, tiện thiếp cũng biết đặng ít nhiều bút-nghiên, đọc trọn thiên nội-tắc.

Hồ-phu-nhân. — Thế thì đã cho hiền-nương hiểu biết cuộc vợ-chồng là lẽ tạo-đoan, nào phải tại lòng người ở định. Hiền-nương xem lấy nhân-vật ở trước mắt đó mà coi, trời đất tạo nên muôn vật ở đời, có loại nào mà không có thư-hùn chăng? Nhỏ hơn hết là loài trùng-đề mà hãy còn có trống-mái, lẫy tình ái tác-thành, đề hòa-hòa sanh sanh, truyền đề đời-đời kiếp-kiếp thay; huống chi loài người ai lại bộ đang tình-ái. Nói như hiền-nương vậy chẳng là nghịch ý trời lắm chăng? Hiền-nương phải biết Hóa-công dựng nên muôn vật ở đời, tuy chẳng có lời sấm-truyền dạy biền nhân-vật rằng trai gái, đực-cái, trống-mái phải lấy tình-ái, hiệp nghĩa phu-thê, đặng có sanh con kế-hậu, đề chăn nối dòng, nhưng mà nhân vật ở đời bị cái dây tình-ái buộc ràng, chắc cho đến đổi, bước rồi không ai mầng gỡ ra, thì cái dây tình-ái ấy là luật tự-nhiên thiên sử, nào phải ở lòng người gây nên.

(*Nối tiếp*).

Hãy hut thuốc gối và thuốc điếu CA-LÓP GLOBE

SOCIÉTÉ
INDUSTRIELLE
DE VINH-HOI
Bureau : 155 Boulevard Charner. — Saigon

LÒ GẠCH MỚI CHẾ TẠO TẠI VINH-HOI SAIGON

Hỡi người Annam,

Nếu Chư-tôn muốn cất nhà và xây tường cho chắc chắn và hoà mỹ, thì hãy đến tại hãng làm gạch mới chế tạo hay là viết thơ mà mua gạch thì Chư-tôn ắt động vừa lòng chẳng sai.

Vì sự chế tạo cất kỹ càng, và chắc chắn nên Chư-tôn đáng đến một lần thì thấy lợi tiền thì.

Vì đáng có thì sự tiền bạc cũng bằng thứ gạch thường mà lại chắc hơn, bền bỉ hơn thứ gạch tường bột phấn.

Vì thứ gạch nầy xây rồi một lần mà thôi chẳng cần lo sửa chữa thêm nữa.

Vì gạch nầy làm toàn bằng vôi Cang-long và cát trắng ở Bà-rịa, nên tốt lắm, đi lâu mà lại dày hơn.

Nếu Chư-tôn muốn đóng thứ gạch có mặt thì bền hiệu có bắt lòng làm cho vừa ý Chư-tôn.

Vậy hãy mua mua đến mà thương nghị cùng bổn hiệu hay là gởi thơ cho bổn hiệu, thì bổn hiệu sẽ bắt ấn lập tức.

CHỦ HIỆU

VIN TONIQUE
ET
BI-NUTRITIF
Du Docteur RIP

Vệ-sanh TỬU *của Lương-y* RIP *chế ra*

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt cùng là trên kiện tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống đặng cả. Nhưng kẻ tuổi cao khí lực suy giảm, mỗi thấy ngày xuân đà thêm mỏn, hễ vống rượu nầy vô, thì ắt đặng cải lão thành đồng, mặt mày tươi tỏ coi như trẻ, lại mãng hơn xưa.

Còn con nít liệt nhược, đờn bà mất máu, có huyết bạch, có chửa, nhưng xe hao tổn tinh thần, hễ vống rượu nầy vào thì mạnh mẽ lắm bội, da thịt đỏ sáng, tinh thần trên hiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 190-192.

Dépôt Pharmacie Franco-Chinois 190-192 Rue des Marins Cholon.

C.J. BONNET

HÃY NÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY
khi Chư-tôn muốn mua hàng-lụa

Cuộc lạc quyên

Số thứ nhì

M. Trần-văn-Hanh à Camau 5,000

Ai muốn MUA (en gros) những đồ hàng TƠ LỤA, BACKY (*Soieries du Tonkin*) cho được hàng tốt, giá rẻ, nên viết thơ mua mua cho tiệm.

Maison Tonkinoise

Đông-Thinh

4, Rue de la Soie Hanoi

Thời-sự được lời nhiều.

Ai muốn lấy kiểu (Échantillons) bởi giá tiệm ĐÔNG-THINH ấy cũng vậy lời tỉ tế.

CAFÉ HÔTEL DU MEKONG
« Cửu long giang khách sạn »

Kính cùng Lục-châu chư tôn đặng rõ:

Tôi mới mở thêm tám cái phòng thượng hạng, còn mấy cái phòng cũ tôi đều đổi đồ mới bỏ hết đồ cũ. Mỗi phòng đều có robinet nước cùng trên ba từng lầu thì có cầu tiêu, nhà tắm và douche trên nóc, nhà tắm tôi có xây hồ các bằng xang để chứa nước rất sạch sẽ. Tiền phòng tôi cũng hạ giá xuống nhiều thiệt rẻ. Từng dưới mới mở thêm bán cơm tây và rượu lề sáng đêm. Tôi có đọn riêng một phòng để cho khách ở phòng đông cũng rất tiện. Bếp bếp là ba người Hainan nấu ăn rất khéo léo và rất thiện nghệ.

Tôi cũng lãnh tiệc đãi tại nhà cho quí ngài, miễn là cho tôi hay trước bao nhiêu người ăn tôi thì sẽ làm vừa lòng quí ngài muốn.

Mong nhờ đồng-bang chiếu cố đến giúp tôi nên việc các ngài thấy công cuộc của tôi sắp đặt chắc sẽ vừa lòng chẳng sai.

Chủ hiệu
TRẦN-VĂN-CHÍ
Kính cẩn

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG
L'AUTOMOTION
HIỆU:
GRAND LUXE và MALBROUGH
BÁN TẠI
ĐẠI-ICH
Rue des Marins N° 375. — Cholon

Kính trình Lục-châu Chư-tôn rõ:

Nay bổn Pháp mới qui thêm xe máy hiệu: MALBROUGH là thứ máy nhẹ và chắc chắn thuở nay, thứ thường và thứ xe đua, đồ thứ nhẹ, bền ổi và bền lắc, Giá rẻ. Xin gởi thư hỏi bổn-hiệu lập tức gởi 1 quốc Catalogue và giá tiền.

Và có bán sẵn những đồ phụ tùng trong xe máy giá rẻ và các thứ đèn Manchon thắp bằng dầu xăn và dầu lửa trắng và đồ đựng từng 500 bougie.

Bánh BISCUIT nầy quí lắm, ăn mà THƠM cái miệng
Có trữ bán tại hãng Denis Frères
Hãng nghành ở tại Vientiane
(Kinh-đô Lào).

Société Coloniale des Grands Magasins
HỘI NẶC DANH VỐN 3 TRIỆU QUAN (30.000.000 frs)

GRANDS MAGASINS CHARNER
SAIGON

Nhà hàng lớn hơn hết. Bán đủ thứ hàng hóa và bán rẻ hơn hết

XIN ĐẾN VIẾNG HÀNG MỘT PHEN

Y PHỤC CHẾ THEO KIỂU TÂN THỜI CHO ĐỜN BÀ VÀ ĐỜN ÔNG

May y phục — Các thứ nón — Áo sơ-mi. Giày, Mũ, vật dụng làm bên Paris — Đồ dùng trong gia-đình — Đồ bằng sắt — Súng đạn — Đồ dùng theo y khoa — Đồ phụ tùng điện khí — Bàn ghế — Đồ nữ-trang — Sách vở — Giấy viết — Cặp da, valises — Hình — Dầu thơm.

GIAN HÀNG MAY Y PHỤC

Có một người Langsa coi đo và cắt-y phục người thường hay là theo việc binh lính cũng đặng.

GIAN HÀNG KIẾN CON MẮT

Có một người Langsa chuyên môn lấm y theo toa quan thầy mà bán kiến.

GIAN HÀNG VẬT THỰC

Rượu chác — Thuốc hút — Phòng trà — Rượu giải lao

VỀ RA THONG THẢ

MÁY NÓI:
tại phòng việc số 148
tại nhà bán số 540

Dây thép đánh tắt:
MAGCHARNER
Thông thư số 528

Công-văn

Quan Tổng-Thống Đông-Pháp.
Thường thư về đồng bổn tỉnh.

Xét y chỉ du ngày 20 Octobre 1911, định quyền hành quan Tổng-Thống và sắp đặt việc chánh trị và quyền chánh trong Đông-Pháp;

Chiếu theo lời nghị ngày 19 Septembre 1924 định sửa và bổ viên chức trong sở kiểm lâm Đông-Pháp.

NGHỊ ĐỊNH:

Điều thứ nhất. — Định sửa điều thứ 3 trong lời nghị ngày 19 Septembre 1924 nói trên đây như sau nầy:

« *Điều thứ 3.* — Ngoài những chức việc « sở kiểm lâm, thì viên chức kể sau nầy « được cử quyền lập vi bằng hết chứng « những tội lỗi thường và các điều vi lệ vi « sự kiểm lâm.

1 — Viên chức có quyền sai phái của các « quan Thanh-hiện nhà-Tỉnh;

2 — Chánh việc sở Thương-chánh;

3 — Những viên chức trong cơ lính hộ « vệ bổn quốc là: chánh tuần kiểm, tuần « kiểm, phó tuần kiểm và chánh thủ vệ.

4 — Những viên chức có quyền cầm mình « những tội đại hình cùng vi luật lệ;

5 — Quan một và đội bên vệ mà có từ « sở riêng để hành sự ấy.

« Chức việc sở Thương-chánh, có quan « Cai quản sở Thương-chánh trung thuận, « chức việc cơ lính hộ vệ bổn quốc và chức « việc bên vệ mà có quan Đề-đốc cho phép, « thì quan Nguyên soái hay là quan Khâm-« sứ trong xứ cho việc ấy hành sự, được « xét-nhơn lãnh chức kiểm duyệt những đồ « lâm sản và thân hoạt-lợi và sở kiểm lâm; « chức việc ấy lấy một phần thưởng trong « số tiền của mình kiếm ra mà thâu và số « tiền ấy thì phải thiệt số hiện nạp tại kho « Nhà nước; số tiền thưởng ấy là 3 phần « trăm trong số tiền thâu vô cây danh mộc « và 5 phần trăm trong số tiền thâu vô cây « đỏ tìm nơi và các đồ lâm sản khác. Số « tiền thưởng ấy thì cái 3 tháng nữ cho « chức việc ấy một lần ».

Điều thứ 2. — Quan phó Toàn-quyền Đông-Pháp, quan Đề-đốc các đạo binh trong Đông-Pháp, quan Nguyên-soái Nam-kỳ và các quan Khâm-sứ, quan cai quản sở Đề-lãnh, quan cai quản sở Thương-chánh, quan cai quản sở Tài-chánh, tùy theo phận sự, lãnh thi hành lời nghị nầy.

Hanoi, ngày 26 Décembre 1924
Thay mặt cho quan Tổng-Thống,
Quan phó Toàn-quyền Đông-Pháp,
ký tên: RENÉ ROBIN.

***

Y lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 11 Décembre 1924,

Định cho phép mua lâm sông thổ quân hạt Kiên-giang nơi sở đất đại thứ 373 hướng vườn 65, tọa ấp tại Saigon đựa mé sông quân hạt số 5, sở đất nầy thuộc trong số đất số 16, 17, 18 và 19, khu ấn C.B. to thứ 3 hợp đồ ai ấn-thành Saigon và đất nầy mua của Hãng « Société de Constructions de Levallois-Perret » giá tiền mua số đất nầy là 1.915.570.

Tiền mua đất nầy thì về công nhơn quân hạt năm 1924 chịu, số tiền trong số tiền dự định trong chương 26, điều thứ nhứt, khoản thứ nhứt.

Quan Đề-vụ chánh sở Tuần-tiễu trong Nam-kỳ lãnh thi hành lời nghị nầy.

華古兩洋
FAA YUE
65, Rue Catinat SAIGON

Bán đủ các thứ đồ xưa bằng sành, bằng đồng cẩ, ngọc thạch, mã não, thủy tinh Roche. tượng nhỏ bằng ngà bán giá thật rẻ

NÁ LÁY

Ai nấy đều biết nả lấy là khí giái của nhà quê, hễ trộm cướp sợ lắm, vì ban đêm nó-nả bắn cho 1 ống lên, chỉ như nả lấy ngồi bắn không biết đâu mà trốn. Tại tiệm tôi có trữ nả lấy theo kiểu kim thời bán lẻ lắm, giá như sau đây:

Nả tốt lấy trên như nả bên thuở nay giá 3250 một cây: Ba gởi người mua chịu.

Nả nhỏ vừa (moyen) lấy trên đó là 1250 một cây.

Nả vừa (moyen) lấy dưới như sáng giá 2 đồng một cây. Nếu chỉ cho bao nên nếu một cây nả nhỏ, để trẻ hết và đến mất cuốn hiệt đi cho phòng khi đều thả trẻ nhỏ, một cuốn được vậy tôi có bán.

BÙI-QUANG-NHƠ (Bentre).

RƯỢU COGNAC
Hiệu:
DISQUIT DUBOUCHÉ & Cie

Rượu mạnh này *ngon nhứt hạng* Ai *không* uống uống *lắm*

DENIS FRÈRES
Là Đại-lý ở Saigon, Hải-phòng Hanoi, Pnompenh và Tourane và trữ bán tại hãng

Hãng nghành ở tại Vientiane
(Kinh-đô Lào).

TIỂU-THUYẾT MỚI

Mới xuất bản bổ cảnh thế tiểu-thuyết « Hoàng-quyền-hồn » của giả-tử H. Trương-quang-Trần. Trong sách ấy tả cảnh nước nhà cùng cơ-sự-đa biến-hóa, vì sau vậy được vy chẳng bác hiệp-vuốc trên. Có thể cảnh nhân-thành Hoàng-lai có một ái mạnh-thần hô-mệt. Tâng-cổ đăng tới, lí tiếc thanh-tao, đông-đầng, nên mua mà xem. Trọn bộ 2 quốn, mỗi quốn bốn cắt, bán tại nhà in Claon Saigon.

ĐÈN khí và đồ phụ tùng đèn khí, mua trong hiệu « WIZARD » có chân tròn, đông, treo cây kiểu.

Bán ở sở bán lẻ
Tại cửa hàng
TRẦN-QUANG-NGHIÊM
200 d'Espagne, SAIGON

Có trữ bán tại hãng DenisFrère
Hãng nghành ở tại Vientiane
(Kinh đô Lào).

Vệ sanh chung

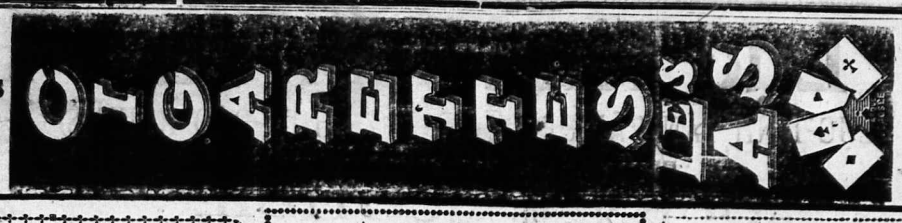
Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay mộ thể thảo trước khi lập đến những miếng quôn mệt nhọc họ hay dùng thứ rượu chắc hiệu « PREIGNAC ».

Thứ rượu nầy vừa vị điều dùng để uống, mà chất rượu lại hiền lắm cho bổ khỏe, giống gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho mấy nhà luyện tập thể thao.

Bán ở sở bán lẻ tại hãng BOYLANDRY. 17, place du Théâtre Saigon có thể sở chai sống và có thể trong thùng cũng nguyên.

HỎI CÁC NGƯỜI MẮC BỆNH TÀI, [illegible]

THUỐC ĐIẾU
HIỆU
LES AS
TỐT THƯỢNG HẠNG
VÀ
Giá rẻ hơn



HÃNG:
SOCIÉTÉ MARSEILLAISE
d'Outre-Mer
ở ĐƯỜNG ORIER, SAIGON
Làm Đại-lý

PHÒNG TRỒNG RĂNG
VINCENZI
Quan Tấn-sĩ Lương-y MALZACH ở Paris
Chuyên nghề trị bịnh đau họng và răng. Trồng răng vàng và các thứ
Dây thép nói 371
Số hiệu 22 đường Lagrandière
Khám bịnh từ 9 giờ đến 12 giờ mỗi bữa và đến chỗ kỳ hẹn

MỰC JOLY
Các thứ mực khác TỐT HƠN
PACHOD Frères & Cie Lyon

THỨ RƯỢU
Quinquina Saint Raphaël
Uống vô bổ TỈ VỊ
Đại lý khắp cõi Đông-Pháp
Maison DENIS FRÈRES d'Indochine
SAIGON
Hãng nghành ở tại VIENTIANE *(Kinh-đô Lào)*

HAI MƯƠI NĂM
ĐÁNH TIẾNG!!!
TRƯỜNG-SANH
VẠN BỊNH
HỒI-XUÂN
PHẢN-NHƯỢC
VI-CƯỜNG
NHỜ BỞI THUỐC RƯỢU HIỆU
ELIXIR GODINEAU
Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gần cốt cùng là trăng-kiện tinh-thần bổi kỳ là bao tiêu tuổi đặng gồng gánh cả.
Những kẻ tuổi cao, sức lực suy giảm vội! Kỳ ngày xưa đã thôn mòn, mà hễ uống thuốc này thì ăn đặng cơm hay tuổi trẻ, coi trẻ lại, mà-ng lại hơn xưa.
Còn như con nít liệt nhược, đứa bà mất máu, cùng những kẻ ốm tổn tinh-thần, mà hễ uống thuốc này vào thì mạnh mẽ đầm-lịch, da thịt đỏ sáng, tinh thần trăng kiện, không có tốn của đến thuốc nhà.
Mỗi ve đều có bỏ theo một cuốn sách nói rõ các đức tính hiệu của thuốc cùng là cách dùng rất kỹ càng.
Có trữ tại tiệm thuốc Pharmacie principale của ông L. SOLIRÈNE, là đệ nhứt đốc tờ y-khoa, ngang rạp hát Tây, Saigon.

Manufacture Saigonnaise
DE
CARREAUX & MOSAÏQUES
MAISON FONDÉE EN 1909
Rue d'Arras et Lucien Lacouture à Chodui
SAIGON
Hãng làm Gạch-bông bằng Xi-măng đã lớt nhà, nhiều kiểu gạch mới rất xinh đẹp làm sẵn rồi trừ trong hãng đặng khi nào có ai mua thì sẵn có sẵn liền. — *Giá bán rẻ hơn các nơi.*
Gạch-bông làm bằng Xi-măng đã thử màu tốt nhứt nạng bên Pháp-quốc đem qua, bởi vậy cho nên, gạch của hãng tôi có danh tiếng nhiều, vì gạch thiệt chắc và nhiều màu xinh đẹp lắm.
● Xin Chư-tôn đến viếng hãng tôi ở tại Chợ-đũi (Saigon) *đường d'Arras* (trước trại lính tập Ô-ma) thì Chư-tôn sẽ đặng Cảm-nhơn tiếp rước tử-tế và sẽ tỏ bày những đồ cần yếu mà Chư-tôn muốn biết.
Xin chư-tôn viết thư cho chủ-nhơn mà xin mục-lục (Catalogue) sẽ gởi liền.

Hướng truyền

HAIPHONG

Chết chẹt xe lửa

Ngày 5 Février vừa rồi, người ta thấy ở trước đường xe lửa, chỗ sau nhà thương ta, có một cái xác người đàn-ông, không biết bị xe lửa nghiền hay gió mà tan tành cả xác thịt, xét ra một bữa là xác người thợ vẽ lên là Tuyến ở phố Rouaud khán xưng đi cho man vào nhà xác.

HAIDƯƠNG

Cái nạn ôtô

Tối chủ nhật vừa rồi chiếc ôtô do Đặng-văn-Viễn cầm máy, trong có MM. Boissel và Dassassy ngài bên Hanoi, khi đi đến cầu Thái-tuinh thì đâm phải cây tre chắn ngang ở đầu cầu cây tre bị gió làm đổi cái khung kính chắn trước xe đó cũng bị gẫy, mình kính vỡ hết; vậy là may người chauffeur bị thương ở mặt và mắt.

PHỦ LẠNG-THƯƠNG

Cái nạn môtô

Ngày 3 Février vừa rồi hồi 4 giờ chiều, một người bổi bọn sở mạo đi từ M. Hoàng-xuân-Chiếu đi xe môtô sở đến điền Botanđâm và Hanoi khi đi đến gần R.rạng-thông thì đã phải đâm hết 10 mũi bị trọng thương. Hiện ngày đã chở đến bổ vào nhà thương nhà binh.

Sống lâu nhờ rượu

(Longévité grâce à une liqueur)

Hiện hãy giờ bên nước Hoa-kỳ có một vị điền chủ đã ngoài 95 tuổi mà bổi cần xây bạch mà như người ở tuổi. Ai đang chết hết, ông vẫn sống khỏe, cả ngày ở ngoài trại mà đi ra đi vô tốt lắm không chuyện.

Ngày nay có một người đi thăm ông, bạn thân của biết lại đây hỏi ông bí quyết khỏe vậy? Ông giả đáp lại rằng: Có chi là đó mà hỏi, cả đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quinet Gentiane hiệu Morat là một thứ rượu thường mình hằng ăn.

Người khách nghe câu cùng ông mới: một việc trường thọ như ông, tiên về nhà a-Trà đi mua cho đặng thứ rượu quinet Gentiane mà dùng mỗi bữa, Thiên hạ nghe nói cũng cả ở Hoa-thanh. Ông bèn rủ khách đi mua rượu ký đem về mà uống là quanh năm.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỂ BÁN
HIỆU NÓ LÀ:
CON SÒ
Cũng như dầu nâng hiệu *CON SÒ*.
Không có thứ nào bằng.
Dầu hiệu *CON SÒ* là tốt.
Hãy thấy thì coi rồi, không nên chê đắng thơ khác.

Xe máy hiệu LABOR

ĂN HẠNG NHỨT

Hôm ngày 18 Janvier 1925

Ngô văn-Lường hạng nhứt Trần-văn-Chánh hạng nhì và Dương-kim-Lang hạng tư ba người đều ngồi xe hiệu « LABOR » của chủ NAM-THÀNH ở Gialinh hết, đua từ Biênhoa về Saigon mà xe không hư hao chi cả qui vị muốn mua xe hay lẹ thì đến tại tiệm NAM-THÀNH mà mua xe hiệu « LABOR » nầy chắt chắn và lại nhẹ nhàn lắm, kẻ tàu rồi đây có lại đủ kiểu mới và đủ màu có một mình nhà NAM-THÀNH ở Gialinh làm Đại-lý nội Nam-kỳ mà thôi, bán giá rẻ lắm.

NAM THÀNH.
Cycles.
Gialinh Cochinchine.

德 盛

CHƯ QUÍ BÀ, QUÍ ÔNG VÀ QUÍ VỊ

Hãy cứ tin tưởng nơi chư-tôn hãy chẳng nên bỏ-hiệu quý vị lời cho chư-tôn rõ vì cớ nầy [illegible] chư-tôn vô thăm hàng cô hiệu đức-thắng cách đường [illegible] mà 62 Vô vật thứ đã mà chư-tôn có đặng đi biểu trước tại Tân Tây và Tân Annam, cùng là đã phú quang người tam-hiệu và ký xe Tuyên-Gia. Đã hiệu có bán đã thứ đồ tốt, đã cho chư-tôn chọn lựa, mà giá lại rẻ lắm. Mặc đã tốt cùng vậy, không có hiệu nào bán rẻ hơn. Ai mà muốn biết chắc giá đồ cần hiệu-hiệu, thì xin hãy lại nơi quý người bán hàng cần hiệu-hiệu, thì biết rõ [illegible] mua thường, bổ cớ việc cần hiệu, hiệu-hiệu bán đồ rất thứ hàng đã thật tốt. Bán vì vì bán lẻ nhơn: đồ chơi, đồ chơi, đồ nữ, đồ gia đồ chơi, đồ thêu bằng bông và nhung bông bạc, nhiều hột ngọc, bằng, xuyến, thạch, nhiều, hột, lược bằng đồ các thứ mầu, lồng bằng, lược cổ-đồ, lược quốc-ngữ, đồ may mướn, các thứ tế bằng và trong đồ các mầu, các thứ nhiều tây, giày ba, giày lớn, giày cường giày bốc, nhiều thứ trà nước bằng. Các thứ rương da và nhiều, v. v. Có bán bằng Tây, rượu ngon, đồng hồ, đồng hồ-treo, bằng cầm-chơn, chiếc-ca, trừu, lụa-mỏng trắng, v. v. Hương đã nhiều, đồ bạc, đồ chơi, đồ bạc, đồ Saigon [illegible] đồ nữ cần [illegible] lại, lại có đồ đi và nữ cần lại vậy.
Đã quá khen hàng giá ngừa tiền cho người mua hiểu rõ.
Đánh dấy thấy đồ, CHAUVIN.—Saigon
Nhà BỒ-THỊNH.
61, Rue Catinat, Saigon

Ai mua «*Tạp chí Hữu-thanh*???»

TẠP-CHÍ HỮU-THANH hiện nay là do M. *Nguyễn-duy-NHO* mới chính đốc lại từ ngày 1er Novembre 1923, mỗi tháng xuất bản hai kỳ.

Trong nội dung quyển Tạp-chí có phần xuất sắc hơn trước nhiều, vì đã lựa chọn được những ông Khoa-mục có danh tiếng cùng những người đã lịch-luyện giúp việc biên-tập, nên lâu nay đã được đồng-bào hoan nghênh lắm.

M. Tiên-Sĩ Ngô-đức-KẾ *làm chủ-bút*
Toà-soạn ở Phố Hàng-Gai, số 59, Hanoi

Giá mua đồng-niên 8 $00
» *Nửa năm* 2 50
» *Ngoại quốc một năm* 6 00

Ngài nào mua TẠP-CHÍ đăng Cáo-bạch hay là gởi Mandat và thư từ tin cứ gởi cho M *Nguyễn-duy-NHO* chủ nhiệm *Hữu-thanh Tạp chí*.— Hanoi.

ĐỒN HIỆU:
ALSDOR CHICAGO
Thập hàng đồng hồ khéo sự ngay hiểm gì cũ mỗi giờ thập chừng 0$01 năng năng hàng 300 ngày đến cây 8$60 một cái.
Đồng hồ nhà hiệu CARR vàng double 14 carats, có đầy đủ đồ đi đường, có giấy bảo kiết.
5 rubis ..... 9$00
10 » 11 00
Có hộp tốt, trí thêm 6 00
ĐỜN KÉO
Từ 40$00
KÊN HẢY HIỆU:
LE PARFAIT
Bán gì bắt cũng đặng 49$00, 89$00 và 79$00
Viết thơ cho
CHOMIENNE,
Saigon.

CHUYỆN NGƯỜI

Gil Blas de Santillane

TỰ THU...T

Tác giả : *LE SAGE*

Tiếp theo

Nói giới lời, Velasco nung-nấy bỏ về, và tôi nhẩm thế thì biết rằng chuyện ấy ắc phải lôi thôi lắm. Chủ tôi vẫn là một tay gan ruột, nên chẳng kể đến mấy lời bàm đọa cần đăng nọ chút nào. Người cười rồ lên và nói:

« Cái thằng phách quá! Bọm phong-tình thường hay khoe nhan-sắc của tình-nhân mình là đẹp; chớ còn cậu ta, thì lại khoe tánh-đức của tình-nhân mình, ấy mới thật là chướng hơn cho chớ.»

Thấy Velasco ra vẻ thì Moncado muốn cầm lại mà cầm chẳng đặng; song cuộc vui trong việc không giảm mấy nào. Khách-hờ chẳng ai mảy đến sự ấy bao nhiêu, cứ việc chơi bời cho đến rạng đông mới rã. Năm giờ sáng chủ tớ tôi mới ngủ. Tôi buồn ngủ đâm đừ, và tôi tiếc ngủ cho đến sức; song tôi mới nằm xuống vừa đặng một giờ, kẻ tên gọi cửa vào kêu tôi mà thông tin rằng có kẻ hồi thăm tôi ngoài ngõ.

Tôi vừa ngáp vừa trách nó rằng: « Ác-lộ thì thôi đa; người chẳng biết rằng ta mới nằm xuống đây hay sao vậy? Dàm nói với thằng nhỏ ấy rằng ta mắc ngủ, về bảo nó đi đâu thì đi rồi mặt lát đây trở lại.»

Tên gia cửa rằng: « Nó muốn nói chuyện với cậu bà giờ đây; nó quả quyết rằng việc không phải hướn.»

Nghe vậy tôi bèn chỗi dậy; tôi mặc có một cái quần lông và cái áo trong, rồi vừa bước vừa lầm bầm ra coi thằng nhỏ ấy nói chi cho biết.

Tôi hỏi nó rằng: « Chẳng dám nào Xin cậu dạy cho tôi biết coi việc gì gấp lắm, cho đến nỗi tôi đặng phần vinh-hạnh mà ra mắt cậu sớm như vầy.»

Đứa nhỏ ấy đáp rằng: « Tôi có một bức thơ để giao tới tay tiểu-thư Mathias, đặng cho người coi tập trước bây giờ, vì là việc có quan-hệ cho người lắm; xin cậu dắc tôi vào phòng người một chút.»

Nghỉ chắc là đại-sự, tôi vào đánh thức chủ tôi và nói: « Tôi lầm mất giấc ngủ, xin chủ thứ cho; song việc hệ trọng...»

Chủ tôi hỏi bức ngan rằng: « Việc gì đó nữa?»

Đứa nhỏ đi theo tôi đó nước nói như vầy: « Dàm ông, chủ tôi là ông Velasco sai tôi đem thơ nầy cho ông, rất gấp.»

Mathias lấy thơ mở ra xem rồi ngó đứa nhỏ đàm thơ mà nói: « Ta có lật ngủ trưa, nên dậm ai rã chơi cuộc gì vui mấy, thì cũng để xế qua ta mới dậy cho. Ấy đó, người hãy đi thứ coi mới sáu giờ sáng mà thức dậy đặng đi đánh lộn như vậy, ta có hớt hay không, thì biết. Người hãy về nói với chủ người rằng nếu ta ở chỗ nào đó mà chờ ta đặng tới xế qua, thì, chừng ta ngủ thẳng giấc rồi, ta sẽ ra mà đánh.»

Nói giứt lời, chủ tôi nằm lại trên giường và chẳng mấy lát người đã ngủ nước. Qua mười một giờ rưỡi, người mới thức và cứ thay y-phục, chẳng có mấy chú nao-nùng cả. Đó rồi người bước ra và bảo tôi khỏi theo hầu. Song le tôi muốn coi lắm, nên khó mà vâng lời đặng; lén tôi nối gót người cho tới vườn Saint Jérôme và thấy Velasco, đương đứng chờ người lại đó. Tôi nấp mà xem lén cả hai, ở đàng xa tôi thấy hai người hiệp mặt với nhau rồi một chặc kẻ đã lại cùng nhau giao chiến; đánh nhau một hiệp khá lâu; khi thì đang nầy tới, đàng nọ lui, và khi thì đàng nầy lui, còn đàng nọ tới, thật rất nên mạnh bạo, lẹ làn. Song rốt lại Velasco đã-thế, đâm chủ tôi ngã xuống, rồi và bỏ đó mà chạy liền, ung bung vì bèn kín đã rừa. Tôi chạy lại mà đỡ chủ tôi, thì tôi thấy người đã bật lịch. gần như đã chết rồi. Xem tình cảnh ấy tôi rất động lòng nên tôi khóc lên lâu; chủ tôi mà thác ấy cũng hờ. tay tôi gây nên nguyên cớ mà tôi những không đó. Thảm thì thảm vậy, chớ tôi chẳng quên mấy cái lợi vật của mình đâu. Tôi lâm thình mà quày và phả. Tôi gỡ áo-quần lại làm một gói và trong ấy có lộn một vài món đồ của chủ tôi; tôi bèn đem hết qua nhà anh thợ cạo thì thấy bộ-đồ của tôi đã mặc mà đi trai-gái hầm mọ hồi còn; gởi cái gói xong-xuôi, tôi đi ngoài thành mà rao cho thiên hạ hay tin đó ấy. Gặp ai tôi cũng nói ấy cho họ nghe, và nhứt là tôi chạy hẻo cho quân-gia Rodriguez hay trước. Và nghe thì chẳng động lòng cho hằng đã mà toan liệu phận và cho vợn. Và bèn nhóm hết gia-thân, và khiến chúng nó theo vạ; một đoàn đắc đến vườn Saint Jérôme mà kiếm chủ; chúng tôi xám điệu chủ về nhà thì người bèn hoi-hớp và ba giờ kể đó người mới tắc hơi. Ấy vì đọc có ba cái thơ tình hay đặt ra mà chơi, chẳng hiệp thì, mà tiêu-chủ Mathias bỏ mạng.

(*Sẽ tiếp*)

IMPRIMÉ PAR F. HENRIQUES
IMAGE ERN MONTPLAISIR
L'ADMINISTRATEUR-GÉRANT: NGUYỄN-VĂN-VĨNH

Image: 3035
Saigon le 16 Février 1925

Khai hóa nhật báo

Mỗi ngày ra một số

Mục đích của bản báo là tùy theo cái chính sách khai hóa của Chính phủ Bảo hộ, duy chỉ lấy phong hóa tốt của tổ quốc và thâu thái lấy văn hóa mới của Thái tây điều hòa cả hai cái văn minh mới cũ mà mở mang cho quốc dân về đường tinh thần và vật, chất, nghị luận chính đáng, vẫn chương đứng mực, bao nhiêu những công việc trong nước và tình hình thế giới đáng tài rất kỹ càng và thông tin rất mau chóng kỳ nào cũng có cả vấn thơ và tiểu thuyết rất hay, để tiện cho các độc giả tiêu khiển trong khi nhàn hạ.

Giá bán như sau nầy.

Đông-Pháp		Đại-Pháp và ngoại-quốc	
Một năm	6 $ 00	Một năm	8 $ 00
Sáu tháng	3 50	Sáu tháng	4 50
Ba tháng	2 00	Ba tháng	3 00

Ai muốn mua xin gửi Mandat cho:

KHAI-HÓA NHẬT BÁO
Hanoi

RƯỢU SAM-BANH

MOËT & CHANDON

NHÃN XANH — *Là tốt hơn hết*

PHẢI COI CHỪNG ĐỀ GIẢ MẠO

Nài cho đặng thứ nhãn có cái NGÔI SAO 5 nhánh

Phải nài cho đặng rượu Champagne nút ve bọc bằng keo, vì có nhiều thứ khác bọc tăng chỉ.

Còn ngoài mỗi thùng, ngan số thứ tự có chữ A. M. V. con dấu đóng mấy chữ trên, đóng bằng sắt nướng đỏ, chớ không phải viết bằng mực. Chữ A. M. V. là dấu riêng của Đại-Pháp.

Đại lý cho cả Đông-pháp.
AGENCE POUR L'INDOCHINE
DE LA MAISON MOET & CHANDON
127, 129 et 131, Rue d'Espagne — SAIGON

Nguyễn-văn-Thiết
Quản-lý

PHÁP-VIỆT KHÁCH-LẦU
Hôtel de France
153 Rue Lagrandière, Ph. Hồ — Saigon

Giá rẻ hơn các nơi

Phần thưởng quí trọng

Cho những người hút thuốc **JOB**

Hãy nên hút thuốc **JOB** vì mùi đã ngon lại thơm, không khô cổ, may được *Bon prime* thì được lãnh đồng hồ trái quít bằng vàng, xe máy.

Cái *Bon prime* đó hình dạn như vầy.

Nó bằng một miếng giấy carton mỏng, vuôn vắc sau phần, một bên mặt thì có hình ông già hút thuốc **JOB**, còn bên khác thì có chữ lãng ký tên và có nhựt định trước thường đồng hồ hay là xe máy. Phần thưởng nói trên đây đều là đề xứng đáng.

Thuốc **JOB** trừ tại hãng **BOY LANDRY** ở gần nhà hát Tây.

Vậy chúng ta hãy nên hút rồng thuốc **JOB** *hay là không hút thuốc.*

PHẢI COI CHỪNG ĐỀ GIẢ MẠO
MẪU HIỆU CÁI KỲ TÊN : MIDY

SANTAL MIDY

(Sản-tan Mi-dy)

Thuốc nầy hiệu và tinh hảo để trị bịnh *đau lận*, mới có gì đều thần hiệu, (không có đăng thứ Copaba và không cần thụt).

Mỗi hoàn bọc đều có đóng hiệu MIDY.

Buôn bán lớn số, 8, Đường Vivienne, Paris.
Trong mấy nhà Phước.

TRỪ BÁN TẠI NHÀ THUỐC CHANH
Pharmacie Principale L. SOLIRENE
Ngang nhà hát Tây. — Saigon

NAM-CHẤN-HƯNG

6 đường Marins, mua bán Vỉ Chaloen — gần ga xe lửa Gò-vấp.

CHƯA TỪNG NGHE...

.... Ở Chợlớn mà có tiệm annam ; lẽ nay lại có mở : NAM-CHẤN-HƯNG, chuyên bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng tân nhơn đem gia dụng mà lại giá cả bán hiệu ở Cholỏn nên giá được rẻ.

Cũng có bán đồ các thứ bằng nón

Ở xa cần cước-ruồi-thương!

CÔNG NGHỆ GÁI NHÀ NAM

Tôi hai người tôi Tây, tôi tính đi ngày mồng 4 nhiều tháng nam, đặng sang bên nước đem về Vinhlong, trước cùng đem bà, sau cho bà con, có bác ít nhiều, gọi chút lòng thảo cha ông chút, trong ba ngày trăm chuyt.

Đi ngang qua đường Renard, số 63, thấy trước tiệm ảnh Timour có chưng ra hai cô-hàm, một cái thì số đầy nhiều bánh Quốc-Nhơn hộp, một cái thì có hai cô bình lá, bà con hai hộp, bà nam ba hộp, bà lại mua năm hộp cái. bánh lá, thấy vậy tôi mới đứng chơn đứng xem một hồi, thấy ý mua bán đến gần nhà tiệm mà được thanh vượng tôi tiêm khen hết sức, đi một hồi gói ít ở tôi bữa hộp bánh nguyên, và 1 ở bánh lá, đến về đến Vinhlong, tôi đem cho bà con mỗi người một hộp, trước cùng ông bà, sau đem ra đãi khách, thì ai ai cũng đồng khen ngợi và cùng ai ai cũng, đều bánh Quốc-Nhơn chẳng hèm bánh hộp Âu-Mỹ là bao nhiêu lại thêm khen ngày nay công nghệ gái nhà Nam mà được vậy, thì rất vẻ vang cho hàng phụ nữ hết sức.

Khi trở về Saigon, tôi mới tính đến viếng cô Ng-thị-Thân một bữa, bởi vậy hôm sáng thì sáu tuần rồi, tôi tìm đến nhà cô Ng-thị-Thân, ở tại số 12, đường Lagrandière mà xem coi công nghệ làm ăn ra thế nào, mà được lời lẽ khen trong các báo thường thường như vậy.

Đến nơi, tôi rất hân hạnh gặp cô đương lo làm bánh, trong nhà tay làm ăn lớn, mà dân đã vén áo tròn vuông, chỉ làm bánh cạnh sổ vô hồi, chớ chẳng phải bày bày như mấy tiệm nấu khách-trú.

Tôi nghĩ xem trái giờ tay chẳng mướn bạn bè, mà nhiều, chớ cuộc làm ăn coi lớn lao lắm, làm cho tôi nên thân, chẳng biết nói nào gây dựng được một cuộc làm ăn như cô Ng- ..-thị-Thân vậy.

Khi xong xuôi cái việc, cô mới mời tôi ra vàn trước ăn trầu và nói chuyện cô ơi, tôi mới dọ hỏi coi một ngày bao được bao nhiêu, thì cô nói vì mới làm chưa ai quen biết cho nhiều, nên mỗi ngày bán những mười lăm đồng, trong đó tôi được vài đồng mà thôi.

Tôi không tin, gạn hỏi nơi lẽ nào bán mười lăm đồng mà lời có vài đồng, thì cô mới tỏ cho tôi biết rõ ràng cô ở ý tiếp sự hàm làm ăn mà chuyên nghề nấu chớ chẳng phải cô sự lời như khách-trú vậy, vốn một muốn lời ít đông.

Cô lại tỏ cho tôi biết, xin xét coi lại cao mà khách-trú một cái đem bán lời mười lăm, mười sáu bánh, cũng vì bánh cần cường nó, nào có bơm, cần, cao-lâu và vanille như bánh Quốc-Nhơn của cô làm đâu, bởi qua tai hội, đương, hội-chợ, lại thêm bổ nước trà tàu cho nhiều, đặng bánh nhỏ cho lớn, mua về ăn phá bụng lắm. lại khách trả cô hễ chi là phép vệ-sinh, mà thì chẳng nói mua mất tanh-ngo lớp cũ ở mới, để lộn với nam, miễn là tới cho nhiều mà thôi. chớ cô có thì chẳng phải vậy, mà bánh nào làm bữa nầy, cô lại cân nhắc từng nhỏ rất cẩn lận, là bánh đều cô làm ra, bề nào cũng hơn các người khách và con cô mình ăn, nào cô, thì là tôn cuối cùng, cho cô không lòng nào bán lại nhiều mà tìm trước là thất danh tiếng, vì bởi ăn ở người mình mà vì ta thêm bánh hoàn.

Bỗ qua đề cuộc nam hội, thì cô là chủ tôi tôi. vàng mỗi hộp chẳng lớt trên mười vàng nhiều, vì tiếp tay tôi tôi hộp, tiêu giấy hoa lớp ngoài tiêu nhỏ, tiêu nơ, nên không lợi là bao nhiêu. cho là vì mình, mà quên nghĩa đồng-bào lắm, phụ giấy thì cô là cô sẽ hoàn đính ra được

Chuyện vẫn cùng cô rất lâu, tôi mới ra về thăm khen cô Nguyễn-thị-Tuân, mới tuy chỗ mà cuộc làm ăn, chẳng nên chi người lớn. Chớ chi đồng-bào ta biết tương nhau giúp cho cuộc nam-ta-trường của cô được mau lên phát. Ta xem cô làm đường nữ mình cũng không giáp cho cô thành việc ..ươn, tưởng như vậy thì rất thơm, lại xin cho thấy bánh của Khách-trú rồ một hai cái bao; bỏ ; tại sao, mà bán được rẻ? Xin quí ông quí bà xét lấy.

Mình mua cái bánh về mà ăn, hoặc mua về bán lại cho đồng-bào mình ăn, thì trước hết phải lựa thế bánh nào ăn vô miệng đã ngon, lại không hư, không phải hư ... cho rẻ mà bán cái bao, mà quên nghĩa đồng-bào thì ai mua bán nữa?

TRẦN-TRI-ANH
Rue Lagrandière.

Ordonnances
Spécialités
Herboristerie

La plus ancienne officine d'Extrême-Orient

PHARMACIE PRINCIPALE

FONDÉE EN 1868

L. SOLIRÈNE, Pharmacien de 1re classe
Licencié Ès-Sciences

Place du Théâtre
TÉLÉPHONE N° 216

SAIGON

Droguerie
Accessoires
Laboratoire
Parfumerie
Photographie
Optique Médicale
Exécution rapide et rigoureuse des Ordonnances de MM. les OCULISTES par un SPÉCIALISTE FRANÇAIS DIPLOMÉ

Toutes les nouveautés et les meilleures marques pharmaceutiques
Réception par chaque courrier
Expédition rapide dans l'intérieur
Service spécial pour l'exécution des ORDONNANCES URGENTES pendant le *soir* et le *soir*

Glycérophosphate ROBIN

Thuốc thần-hiệu về bịnh con nít mu lớn quá, nên xương không mạnh kịp, bình yếu nhược trong xương. Cùng để cho con nít đang sức lớn, đờn bà đang cho con bú, đờn bà có chửa, uống hay vô cũng.

Lại mỗi một chi trong gân-cốt thì uống đều hay.

Con nít người lớn chi uống thường hay lắm, nó làm cho ăn ngon và thêm sức.

Làm ra có hột nhỏ mỗi ve có muỗng để lường: Uống 2 hay 3 lường bỏ vô nước lạnh hay là sữa trước bữa cơm Con nít thì mỗi bữa cơm 1 muỗng mà thôi.

Làm ra từ miếng viên: Uống 2 miếng mỗi bữa ăn (người đi đường uống tiện lắm).

Làm ra từ bọc chai nhỏ để chích: Thứ nầy mạnh và thần-hiệu cho bịnh gầy xương, tiểu ra đường, đau ... gân cốt bông tuy yếu là giảy chăng và ho lao lốn.

Phải nài cái hiệu ROBIN còn mấy cái khác đừng chịu

Có mở tại nhà thuốc Phương đăng L. SOLIRÈNE trước nhà hát SAIGON

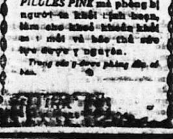
Chế tạo tại nhà thuốc ROBIN 16 đường Poissy Paris

Trong một kiếp con người chẳng chi lo sợ hơn là hay đau lói thói và thường ngày một mỗi mấy đó, còn hơn là bịnh Gió là vì nó rất rất nặng ngày sanh hư, huyết và lại quá ở đều gần.

Bởi vậy cho nên trong gia tộc đông mà mỗi lần con cái hay là cha mẹ hay đau ốm, thì họ thường dùng thứ *PILULES PINK*, vì nhờ thứ ấy nó bổ huyết và bổ gân, cũng là giúp việc đường tiêu hóa, có đủ vật chất làm bổ cho nơi yếu.

Không có chi bằng thứ *PILULES PINK* mà phòng bị người ốm khỏi tịch mạn, làm cho khoẻ khoắn khắt ... mỗi và bảo chế cho được vững vàng.

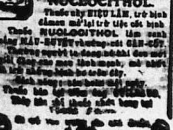
Trong nơi y-dược phòng đều có bán.



Bà con ở có con mà bị đau đớn và một mỗi thì mất sức, vì huyết càng ngày càng hư.

Ấy vậy hỏi còn đài tháng nên mình phải làm sao cho huyết sung túc mới được, là mạng trẻ con do nơi đó mà ra. Thế thì những người đàn-bà có con mà muốn bổ huyết trong lớn cho con bú phải uống thứ *PILULES PINK* vẫn là một thứ thuốc nó làm cho có huyết tốt mạnh và sung túc, rất có ích cho đứa trẻ.

Trong nơi y-dược phòng đều có bán.



Thuốc nầy HIỆU LÍN, trừ bịnh đàm mà lại trừ tiện cốt bịnh.

Thuốc NUOLOGIOTHOL tên mang NHÀ-BÍNH chuông-cái SÂN-SỐT, ... người ta đang bịnh ho-hen, ho-khò, ho-ngày ho-đêm, ho-sớm, ho-chiều, ho-tối, ho-hơi, ho-hơi, ho-hơi

Nếu chư-tôn có lòng lo ngại về sức mạnh của con chư-tôn không đặng tốt, thì chư-tôn nên cho nó dùng.

SỮA ĐẶT NGỌT

NESTLÉ

Tan-Kim-Long & Kim-long-Chanh
229-241 Rue des Marins Cholon

Seul dépositaire des articles de Paul Canaveggio et de Chapeaux Borsalino

CHAPELLERIE *Nón nỉ tại tiệm tôi có bán thứ tốt và làm theo kiểu kim thời.*

Hãy Paul Canaveggio *và* Borsalino *có danh tiếng bên phương Tây. Giá rẻ hơn hết.*

PARFUMERIE *Dầu thơm nhứt hạng tại thành Paris như là: Houbigant, Coty, Roger & Gallet Rigaud, Gellé Frères.*

Articles émaillés et aluminium *Các thứ khăn hàng khăn nỉ tốt lắm.*

Hóa vật nhiều quá, kẻ không hết, xin quảng cáo bá đời gọi lại tiệm tôi coi mua thì rẻ.

SÁCH
CÁC SẮC THUẾ CHÁNH NGẠCH

Gồm đủ các sắc thuế có phụ thêm những chương giải nghĩa đủ kiểu các thứ lệ nhà hàng tổ nghề thuế; khi nào xin chánh giấm cổ thuế; và giấy thông hành, giấy chứng bản thân và thuế đăng lâm.

Chức việc làng, tổng, các vị điền chủ, nông gia cùng chuyên về nông nghệ, thương mãi cần phải đọc sách này cho biết cách tính thuế và cổ thuế của mình phải chịu.

Tuyển là nội quyển sách rất quí cho mỗi người ở thế.

Giá 1 quyển ..... 2$50
Giá quốc-ngữ, mỗi quyển 2 50
Phụ thêm tiền gởi 0 20

Có bán tại nhà in

Imprimerie de l'Union NGUYỄN-VĂN-CỦA
157 Rue Catinat Saigon.

Maison A. BARDOU & Fils à Bordeaux

Giấy hút thuốc hiệu LE NIL
TỐT NHỨT HẠNG
Có trữ bán tại hãng
DENIS FRERES à Saigon

NHÀ CHỤP HÌNH MỸ-NGHỆ

Thợ chuyên môn ở các tiệm lớn thành Paris về

KHÁNH-KÝ và CÔNG-TY

Đã chụp hình cho Gouverneur Général, Amiral, Ministre, Résident Supérieur, Résidents, Généraux, Colonels, Officiers, Mandarins, Notables, Chefs de cantons, etc.

Đây thợ đã đến Khánh-Ký, Saigon

Lãnh rửa kiểu và in ra giấy cho những người chụp hình chơi. — Chụp hình đủ kiểu, hình màu đã các, hình vẽ bằng mực tàu; chuyên môn nghề rọi hình ra lớn rồi vẽ hoa các nơi. — Mỗi ngày đều có chụp tại tiệm hoặc đến nhà thân chủ. Cũng có bán đồ đề dùng chụp hình; Rửa hình và rửa kiểu rất khéo và rất giống. — Ở tiệm có sẵn các kiểu khuôn. — Có bán sơn-thủy bằng mực, bằng dầu, đủ các màu; Vẽ sẵn hoặc vẽ theo ý qui khách đặt, khi đóng bang nước mua sơn thủy, xin khiến số mà ghé đến tiệm chúng tôi trước khi mua nơi khác.

Qui khách ở Lục-Tỉnh muốn thợ đến nhà chụp xin gởi thơ hay đánh giây thép cho chúng tôi ở cho rành thợ sẽ đến tại nhà.

POUGUES

Nước POUGUES này đã BỔ LỰC rất nên *thần hiệu* lại còn trị bịnh **BAO-TỬ** và bịnh đau **RUỘT** nữa.

Có trữ bán tại hãng
DENIS FRÈRES
Hãng chánh ở tại Vientiane
(Kinh-đô Lào)

SÁCH NÊN XEM

Tạp-chí của bật « VIỆTNAM THANH-NIÊN » mỗi số ..... 0$40
Nho-giáo của DOCTRINE DES NHO, của ông Trần-trọng Kim, mỗi quyển. 0 40
Thế nào là một nền Văn-minh? Qu'est-ce qu'une civilisation? của ông « P. MONET » mỗi quyển 0 25
Có đủ bán tại Imprimerie de l'Union. — Saigon. *Ở xa gởi thêm 0$10 tiền gởi.*

INJECTION PEYRARD D'ALGER

Thuốc thực hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ BƠM TRỊ BỊNH BẠU-LẬU mới bị hay là cũ đã lâu vậy.

Trong 222 người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bịnh nơi 221 người (Y theo lời phán của trường Y Alger)

BÁN TẠI SỞ: SPECIALITÉS PEYRARD 8, Rue de Grenelle, PARIS
và tại các hãng quan-ly

HÃNG BUÔN
Nhập-cảng Xuất-cảng

LÀNH VIỆC — BÁN SỈ
CÓ TRỮ BÁN:

Rượu thuốc BOURDOU
Quinquina Kola-Coca
là rượu rất bổ dưỡng

Rượu bọt đrands vin Mousseux réfrigérant hiệu: ASTI CINZANO.
DUC DES BARDES.

Rượu mạnh và Sirops thượng hạng uống vào đặng mát mẻ hiệu: CAZANOVE.

Rượu để uống cho bổ sức và tiêu chuyển hiệu: LIQUEUR IZARRA
LIQUEUR DU PERE KERMANN.

Rượu uống để ngừa bịnh thiên thời hiệu: BLACK HEAD RUM.

Rượu chát tiếng BOURGOGNE và BORDELAISE và rượu chát thường dùng của hãng: BOUCHARD Père & Cie ở. BEAUNE (Côte d'or) Bourgogne et Bordeaux.

Rượu chát thượng hạng của hãng Société: COOPERATIVE des MUSCATS NATURELS de FRONTIGNAN

Rượu chát đỏ hiệu St ESTÈPHE và rượu chát trắng GRAVES của hãng: «JOURNU».

Nước tây độc hiệu: LE NEOPTOL FRANÇAIS. *Dùng trừ tiêu-sài trùng đặng tránh khỏi bịnh truyền nhiễm.*

Bột sữa Cacao hiệu: ELESCA Pha với nước sôi dùng điểm tâm rất tiện lại thêm ngon ngọt

Dầu ăn nhứt hảo hạng làm toàn bằng trái Olive của hãng: LAUTIER Fils ở GRASSE (France).

Màu nhuộm các thứ tơ, lụa, hàng, giấy hiệu: Teinture LA MIDINETTE.

TRỮ TẠI KHO CỦA ÔNG
E. HEUMANN
162-164, đường Mac-Mahon
SAIGON

Đây thợ đánh dây Số 308 Tiền đăng đánh dây KEUCO

RƯỢU PIPPERMINT

ĐÒI CHO ĐƯỢC HIỆU
GET!
Rượu nầy uống mát khan tiếng và tiêu. Làm bằng đường tinh anh.

BÀ CHỦA NHỮNG CRÈMES BẠT-HÀ.
Pha lẫn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống tây thơm mát mẻ lắm. Hãng cất ra từ năm 1796 ông GET FRÈRES ở thành ENVIE (Vỉnh Ennto-Garonne).

BÌNH LIỆT-KHÍ
Chữa trị bịnh mạnh bằng thuốc hiệu
GINATAN SYNOSOME
Hãng chế tạo ở Paris

XE MÁY ĐẠP CỦA HÃNG L. GAFFORT
hiệu « **ALCYON** »
ĐƯA ÂN BẰNG NHỨT

Hôm hữu khai trương Trường đua xe máy đạp tại Saigon bên phía mấy người Langsa đua lãnh phần thưởng của quan Toàn quyền ban thì *M. Le STUNFF* ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON ăn hạng nhứt.

Còn bên phía mấy người Annam đua lãnh phần thưởng khai trường thì *M. Trần-văn-THINH* hạng nhứt *M. Trần-văn-CHÁNH* hạng nhì, hai vị ấy cũng ngồi xe máy đạp hiệu ALCYON

L. GAFFORT,
No 22, 34, 36 Rue Catinat. — SAIGON.

HÃY ĐỂ Ý : XIN DÙNG DỊP

Hạ giá xuống nhiều
CHO
XE-MÁY HIỆU: "ELDÉE"

Xe thường đen, xanh, đỏ sậm, có frein, ống bôm và túi đồ ..... 50$00
Xe đua có frein, ống bôm và cái túi 53 00
Xe thường đủ đồ phụ tùng, nền sắc hay là cây, có frein, ống bôm, túi đồ đồ, cục đá đỏ, carter và 1 cái đèn đá tốt lắm, giá riêng 56 00

Những người ở Lục-tỉnh, xin gởi thơ mua và gởi trước 3$00, còn lại thì gởi theo cách giao ngân lãnh hàng cho hãng:

« Au Sportif Français »
135 — Rue d'Espagne, Saigon.

RƯỢU BẠT-HÀ GET PIPPERMINT GET rượu nầy uống đã mát mẻ và mất khan tiếng.

CHƯƠNG TRÌNH NGHINH TIẾP
PHÁI BỘ NHỰT-BỔN
tại Trung-kỳ

Ngày 11 Février 1925

7 giờ từ giã Huế đi xe auto và Thanh-hóa 10h.30 đến rồi. Xe cơm mai tại tòa sứ.

Khởi hành từ Thanh-hóa 14h. đến Vinh 18 giờ. Xe cơm tối tại tòa sứ Vinh. Đêm ấy tại thành phố Vinh có hát cuộc rước đèn.

Ngày 12 Février 1925

Khởi hành từ Vinh hồi 6h 30 đến Đồng-hới 11h.30, đi ngang qua tỉnh Hatinh chỉ dừng lại một hồi thôi.

Xe cơm mai tại Đồng-hới. Đi ngang qua tỉnh Quảng-trị, có ghé lại một ít rồi đi ngay. Đến Huế 18h.30.

Ngày 13 Février 1925 ở tại Huế

10h.30 vào yết kiến Hoàng-thượng. 12 giờ xơi cơm tại phủ Khâm-sứ. 14 giờ đi thăm các cung điện trong Đại-nội và nhà Khải-định Bửu-tàn. 20 giờ dự đại yến trong Đại-nội.

Ngày 14 Février 1925

9 giờ đi xem đền Nam-giao và Cung-chiêm các Tôn-lăng Tự-Đức, Thiệu-trị và Khải-định. 12 giờ xơi cơm mai tại phủ Khâm-sứ. 15 giờ đi cung chiêm lăng Minh Mạng. 20 giờ dự đại yến tại phủ Khâm-sứ. 22 giờ tiếp tế yết kiến của thành phố Huế tại nhà Cercle.

Ngày 15 Février 1925

Một phần thứ nhứt của phái-bộ ấy đi trước

6 giờ khởi hành từ Huế đi auto vào Quảngngãi. 12 giờ xơi cơm mai tại tòa sứ Quảngngãi. Khởi hành 14 giờ 30 đến Qui-nhơn 19 giờ. Xơi cơm tối tại tòa sứ.

Một phần thứ nhì của phái-bộ ấy đi sau vào Faifoo

Đến Faifoo 11 giờ đi thăm thành phố Hội-an và tỉnh Quảngnam. Xơi cơm mai tại tòa sứ.

Khởi hành từ 11 giờ rưỡi đến Quảngngãi 17 giờ 30. Xơi cơm tại tòa sứ Quảngngãi.

Ngày 16 Février 1925

Khởi hành từ Qui-nhơn phần phái bộ thứ nhứt 7 giờ 30 đi xem thành phố Qui-nhơn rồi vào Tuy-hòa 10 giờ 30. Xơi cơm tại nơi Khánh-sơn của nhà-nước. Khởi hành từ Tuy-hòa 14 giờ đến Nhatrang 18 giờ. Xơi cơm mai tại tòa sứ Nhatrang.

Phần phái bộ thứ nhì khởi hành từ Quảngngãi 6 giờ đến sông Cầu 11 giờ rưỡi. Xơi cơm mai tại tòa sứ sông Cầu. Khởi hành từ sông Cầu từ 13 h.30 đến Nhatrang 19 giờ. Xơi cơm tại tòa sứ. Khởi hành từ Nhatrang hồi ..... giờ đến Saigon ngày 17 Février.

Trong khi phái bộ đi ở trong địa phận Trung-kỳ thì Cảnh-sát phải bảo vệ cho quan Quốc-vụ phủ Khâm-sứ lâm Đại-nhân cho Cảnh-phủ bảo-hộ đã tùy tùng phái bộ.

UGYL
Thuốc độ nhứt hay, đã cho giá cả bán lẻ. ÔN YẾU thì nếu cho mạnh mạnh lại, Khác Khoẻ và có sức lực; gia 15 quan tiền tây; Tiêm thuốc nào cũng có 15 quan tiền tây; Tiêm thuốc nào cũng có 15 quan tiền tây. Ở xa gởi thêm tiền gởi. Ở xa gởi thêm tiền gởi.
Ở xa gởi thêm tiền gởi.
Ở xa gởi thêm tiền gởi.